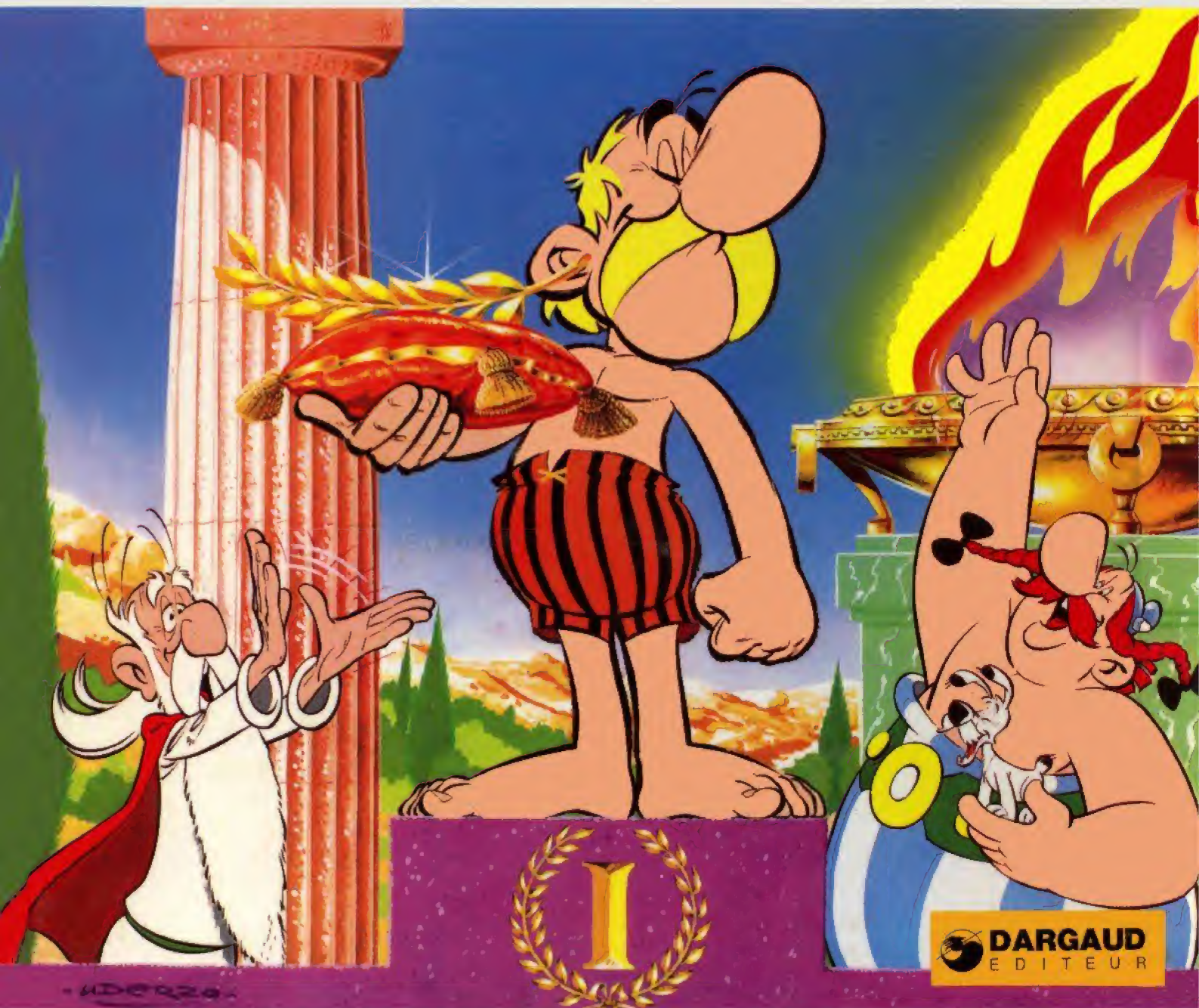


UNE AVENTURE D' **Astérix** LE GAVLOIS

# **Astérix** AUX JEUX **OLYMPIQUES**

Dessins de UDERZO

Texte de GOSCINNY



 **DARGAUD**  
EDITEUR



UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

# ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES

TEXTE DE GOSCINNY  
DESSINS DE UDERZO



DARGAUD  ÉDITEUR  
12, RUE BLAISE-PASCAL • 92201 NEUILLY-SUR-SEINE





Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petitbonum...





## QUELQUES GAULOIS...

Astérix, le héros de ces aventures. Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Astérix tire sa force surhumaine de la potion magique du druide Panoramix...



Obélix, est l'inséparable ami d'Astérix. Livreur de menhirs de son état, grand amateur de sangliers. Obélix est toujours prêt à tout abandonner pour suivre Astérix dans une nouvelle aventure. Pourvu qu'il y ait des sangliers et de belles bagarres.



Panoramix, le druide vénérable du village, cueille le gui et prépare des potions magiques. Sa plus grande réussite est la potion qui donne une force surhumaine au consommateur. Mais Panoramix a d'autres recettes en réserve...



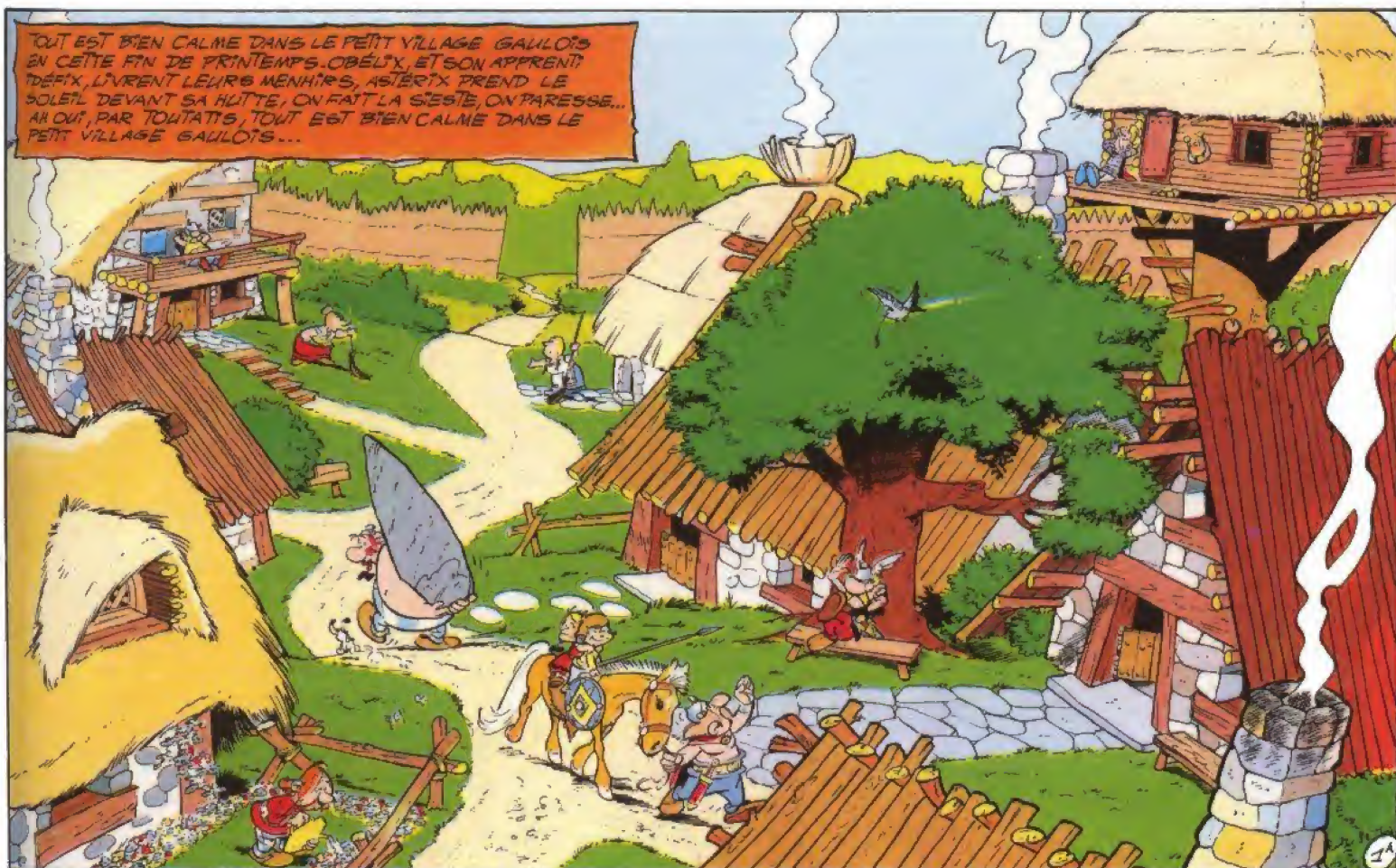
Assurancetourix, c'est le barde. Les opinions sur son talent sont partagées : lui, il trouve qu'il est génial, tous les autres pensent qu'il est innommable. Mais quand il ne dit rien, c'est un gai compagnon, fort apprécié...



Abraracourcix, enfin, est le chef de la tribu. Majestueux, courageux, ombrageux, le vieux guerrier est respecté par ses hommes, craint par ses ennemis. Abraracourcix ne craint qu'une chose : c'est que le ciel lui tombe sur la tête, mais comme il le dit lui-même : « C'est pas demain la veille ! »



TOUT EST BIEN CALME DANS LE PETIT VILLAGE GAULOIS EN CETTE FIN DE PRINTEMPS. OBÉLIX, ET SON APPRENTI DÉFIK, LIVRENT LEURS MENHIRES, ASTÉRIX PREND LE SOLEIL DEVANT SA HUTTE, ON FAIT LA SIESTE, ON PARESSE... AH OUI, PAR TOUTAIS, TOUT EST BIEN CALME DANS LE PETIT VILLAGE GAULOIS...



MAIS PAR CONTRE, UNE ÉTRANGE AGITATION SEMBLE SÉCOUER LE CAMP FORTIFIÉ ROMAIN D'AQUARIUM.

PAR JUPITER!

PAR MERCURE!

AVÉ CÉSAR!

CÉSAR AVÉ!

CÉSAR AVÉ NOUS!

?



QUELLE EST LA RAISON DE TOUT CE BRUIT?

UN MESSAGER VIENT D'APPORTER LA NOUVELLE DE ROME. CLAUDIUS CORNEDURUS VIENT D'ÊTRE SÉLECTIONNÉ POUR REPRÉSENTER ROME AUX JEUX OLYMPIQUES!



CORNEDURUS? QUI EST-CE?

ON VERT BIEN QUE TU ES UN BLEU, DÉPRUS. CORNEDURUS EST NOTRE CHAMPTON! IL APPARTIENT À NOTRE GARNISON, ET L'HONNEUR QUI LUI ÉCHOIT REJAILLIT SUR NOUS TOUS!

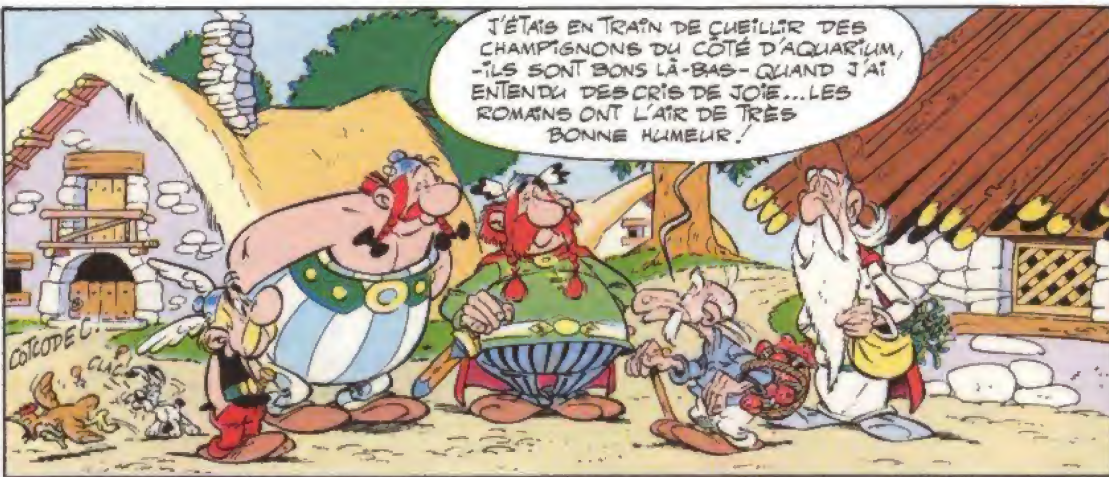


Ô, CORNEDURUS! COMME J'AI EU RAISON DE T'ENVOYER À ROME POUR LES ÉLIMINATOIRES! TU AS ÉTÉ SÉLECTIONNÉ AVEC LES MEILLEURS ATHLÈTES DE TOUT LE MONDE ROMAIN!

BEN C'EST NORMAL, Ô TULLIUS MORDICUS, MON CENTURION. JE SUIS LE MEILLEUR.







J'ÉTAIS EN TRAIN DE CUEILLIR DES CHAMPIGNONS DU CÔTÉ D'AQUARIUM, -ILS SONT BONS LÀ-BAS- QUAND J'AI ENTENDU DES CRIS DE JOIE... LES ROMAINS ONT L'AIR DE TRÈS BONNE HUMEUR!



HMM... C'EST ÉTRANGE, ÇA, ASECANONTX... QU'ALLONS-NOUS FAIRE?



DE LA SOUPE. AVEC LES CHAMPIGNONS, IL FAUT FAIRE DE LA SOUPE. C'EST BON.



**DE LA SOUPE?!... C'EST TOUT CE QUE TU TROUVES À DIRE, OBÉLIX?!...**



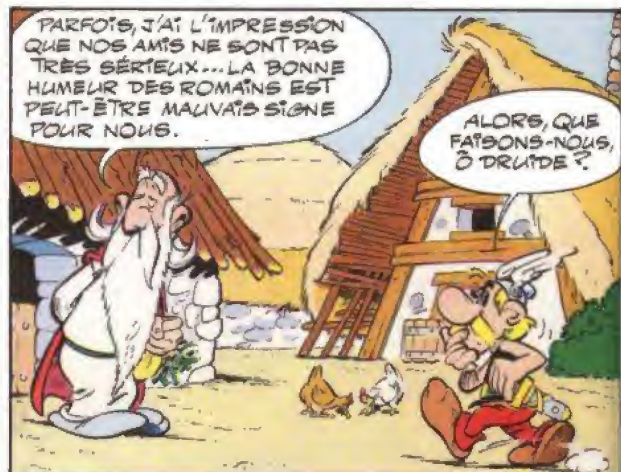
C'EST UNE OMELETTE QU'IL FAUT FAIRE AVEC LES CHAMPIGNONS. UN VRAI GOURMET LES MANGE EN OMELETTE!



MAS ABRARACOURCIX NOTRE CHEF...

RIEN DU TOUT! JE SUIS LE CHEF, JUSTEMENT! NOUS FERONS UNE OMELETTE!

MOI, JE VERRAIS PLUTÔT LES CHAMPIGNONS EN SALADE...



PARFOIS, J'AI L'IMPRESSION QUE NOS AMIS NE SONT PAS TRÈS SÉRIEUX... LA BONNE HUMEUR DES ROMAINS EST PEUT-ÊTRE MAUVAIS SIGNE POUR NOUS.

ALORS, QUE FAISONS-NOUS, Ô DRUIDE?



IL FAUT LES FAIRE SAUTER!



LES CHAMPIGNONS GARDENT TOUTE LEUR SAVEUR QUAND ILS SONT SAUTÉS.

???



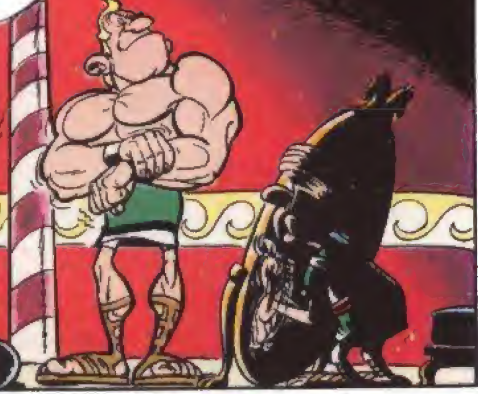
PENDANT QUE LES BUCCINS HABITUELS SONNENT LA SOUPE POUR LES LÉGIONNAIRES D'AQUARTUM...



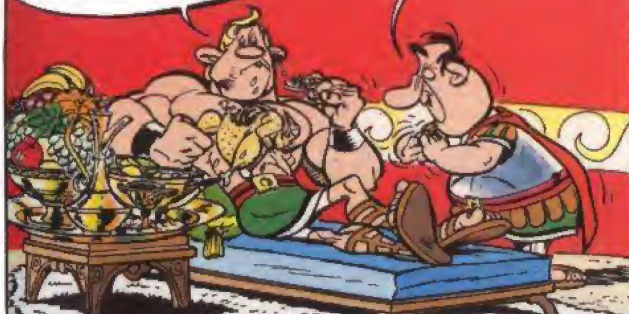
UNE BONNETTE SPÉCIALE EST PRÉVUE POUR LE LÉGIONNAIRE CLAUDIUS CORNEDURUS.



VOICI LA SOUPE. J'ESPÈRE QU'ELLE SERA ASSEZ BONNE POUR TOI.

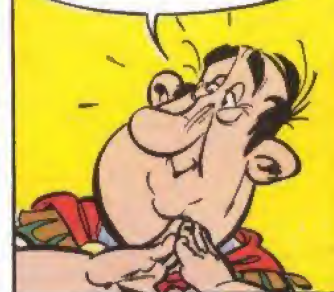


PAS MAL, Ô TULLIUS MORDICUS, MON CENTURION; L'ORDINAIRE S'EST BIEN AMÉLIORÉ, DANS LA LÉGION... C'EST QUOI, CES PETITS MACHINS NOIRS ?



CE SONT DES CEUFS D'ESTURGEON. ILS VIENNENT DE PERSE À MES FRAIS.

SI TU RÉUSSIS À REMPOR- TER LA PALME AUX JEUX OLYMPIQUES, IL Y AURA DES PERMISSIONS POUR ALLER AU CIRQUE ET DE L'AVAN- CEMENT POUR TOUT LE MONDE.



LE PRÉSTIGE SPORTIF EST TELLEMENT IMPOR- TANT POUR UNE NATION, QUE SI TU GAGNES, JE PEUX MÊME DEVENIR PRÉFET DES GAULES... NE ME LAISSE PAS TOMBER !



NE CRAINS RIEN. JE TE SOUTIENS, MORDICUS.

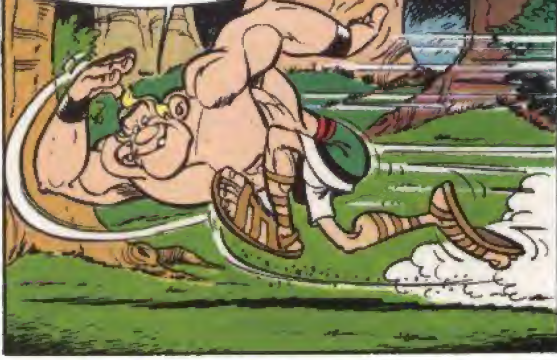
C'EST FACILE, JE SUIS LE MEILLEUR... MAINTENANT, JE VAIS ALLER M'ENTRAÎNER DANS LES BOIS.



CE QU'IL Y A DE MERVEILLEUX, C'EST SON MORAL. AVEC UN MORAL COMME ÇA, IL NE PEUT PAS PERDRE.

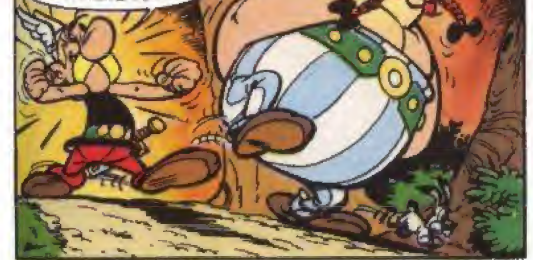


UNE PETITE POINTE DE VITESSE. JE SUIS L'HOMME LE PLUS RAPIDE DU MONDE.



PENDANT CE TEMPS, UN PEU PLUS LOIN ...

JE ME SENS EN PLEINE FORME POUR CHASSER LE SANGUET. PANORAMIX M'A DONNÉ À BOIRE DE LA POTION MAGIQUE QUI REND INVINCIBLE.



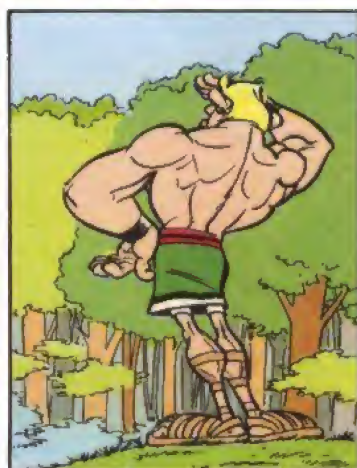
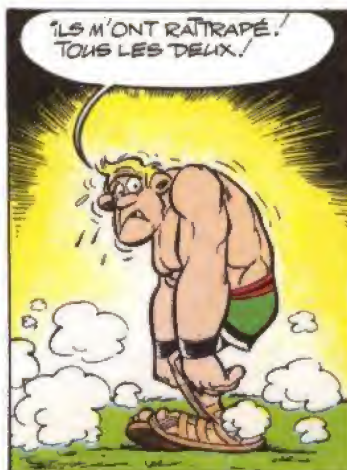
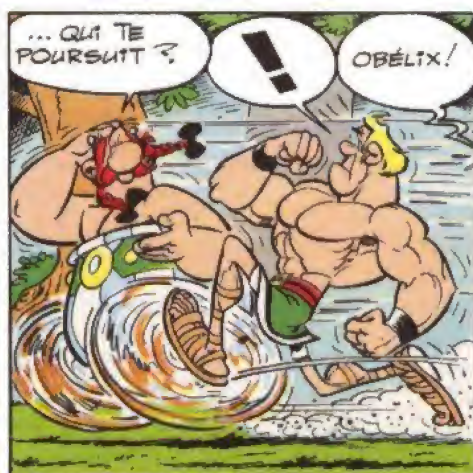
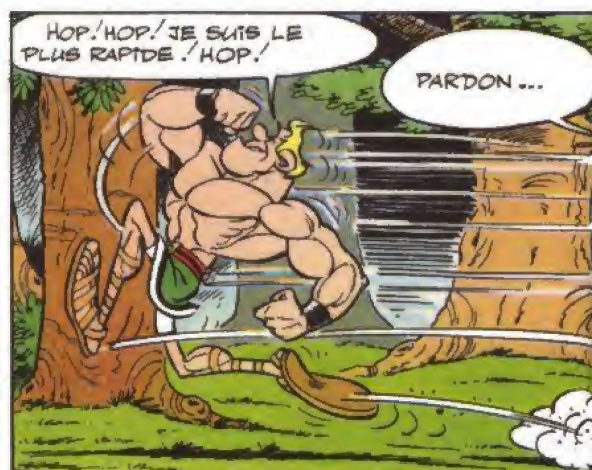
OUAIS ! MOI JE N'EN AI PAS EU, SOUS PRÉTEXTE QUE...



HOP ! HOP ! HOP !

???

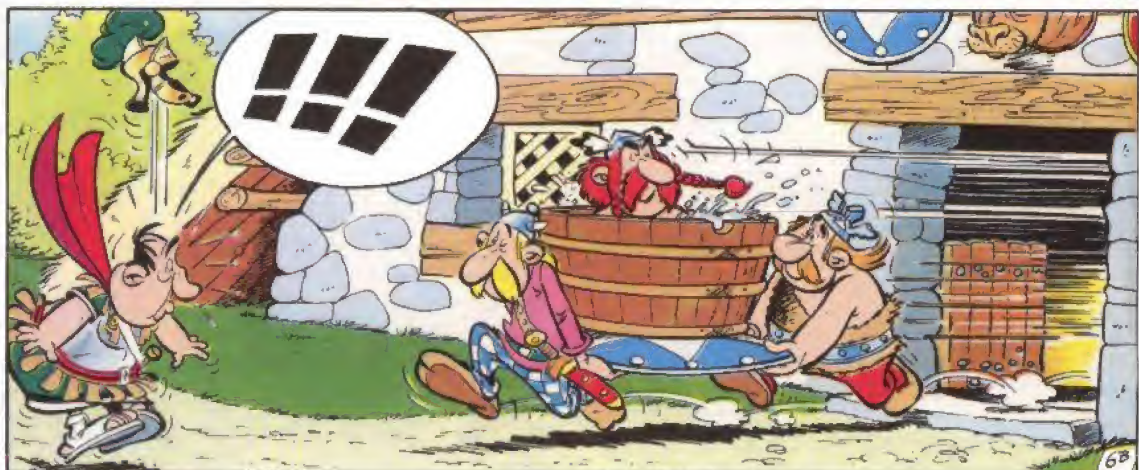




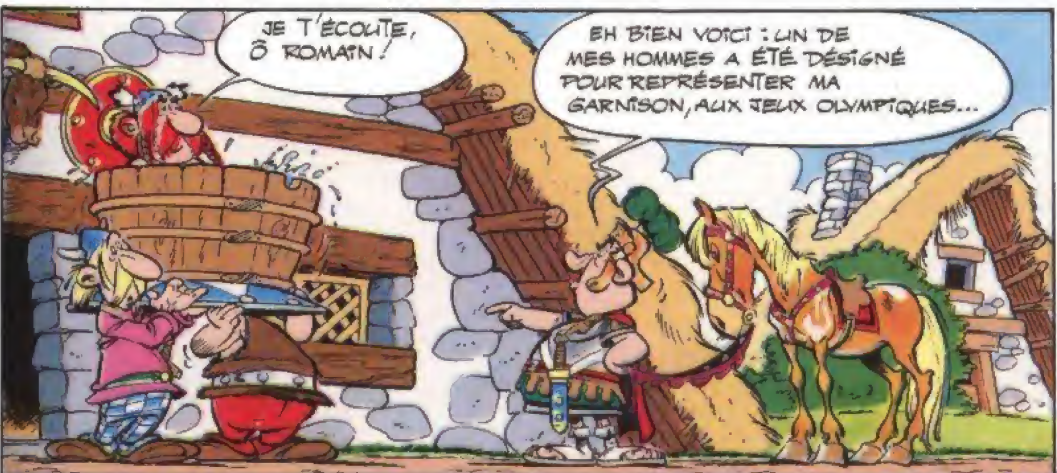












JE T'ÉCOUTE,  
O ROMAIN !

EH BIEN VOICI : UN DE  
MES HOMMES A ÉTÉ DÉSIGNÉ  
POUR REPRÉSENTER MA  
GARNISON, AUX JEUX OLYMPIQUES...

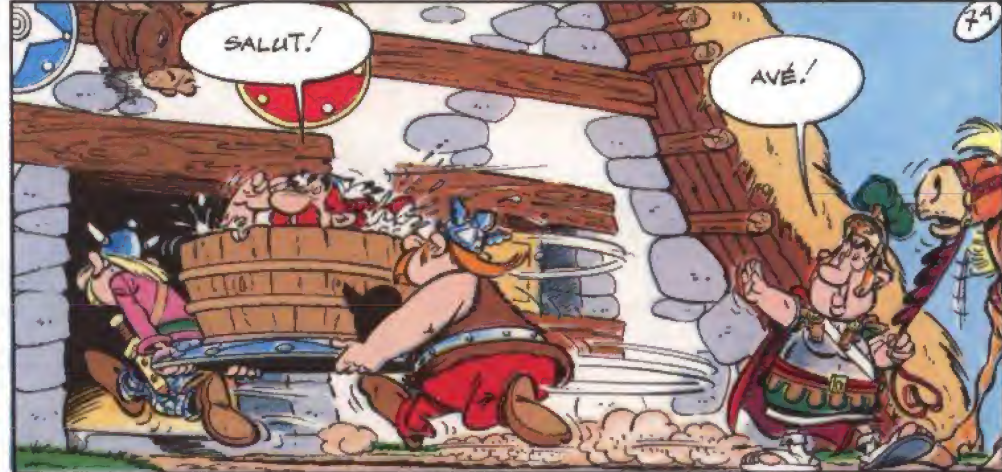


...ET DES GAULOIS  
DE TA TRIBU, SANS  
RAISON AUCUNE SE  
SONT AMUSÉS À LE  
DÉCOURAGER !



TOUT CE QUE JE  
DEMANDE, C'EST  
QU'ON LAISSE MON  
CHAMPION S'ENTRAÎNER  
TRANQUILLE !

JE RÉFLÉCHIRAI,  
ROMAIN, ET JE TE  
FERAI SAVOIR MA  
RÉPONSE.



SALUT !

AVÉ !

74



CECI EST IMPORTANT !  
BONEMINE / MES VÊTEMENTS / JE  
CONTINUERAI MON BAIN L'ANNÉE  
PROCHAÎNE... DESCENDEZ-MOI,  
VOUS AUTRES, ET SANS RIEN  
RENVERSER !



PEU APRÈS...

C'EST QUOI, AU  
JUSTE LES JEUX  
OLYMPIQUES ?

LES JEUX DU STADE, LES  
JEUX SACRÉS, PLACÉS SOUS  
L'ÉGIDE DE ZEUS, SE  
DÉROULENT TOUS LES QUATRE  
ANS À OLYMPE, EN GRÈCE, CHEZ  
LES HELLÈNES, AU MOIS  
D'HÉCATOMBEON !...

\*\* JUILLET-AOÛT



CELS JEUX CONSTITUENT  
UNE TRÊVE SACRÉE, ET  
DURENT CINQ JOURS.  
GRANDE EST LA GLOIRE  
DU VAINQUEUR ET  
DE SON PEUPLE !



VOUS SAVEZ  
CE QU'ON DEVRAIT  
FAIRE ?

OUI !

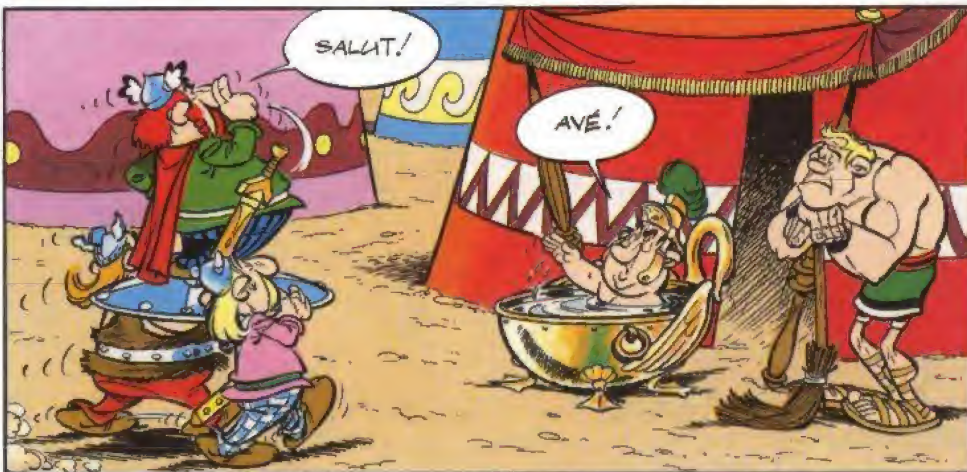


DE LA SOUPE AUX  
CHAMPIGNONS !

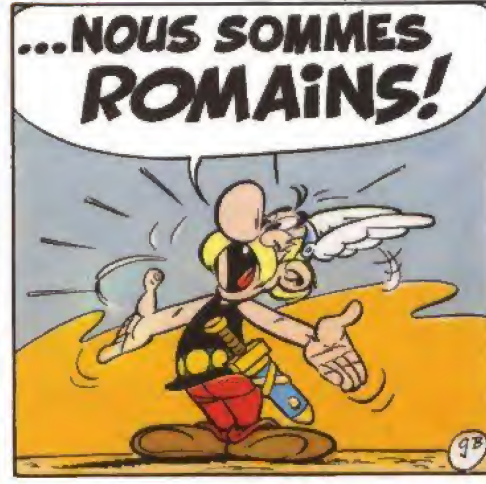
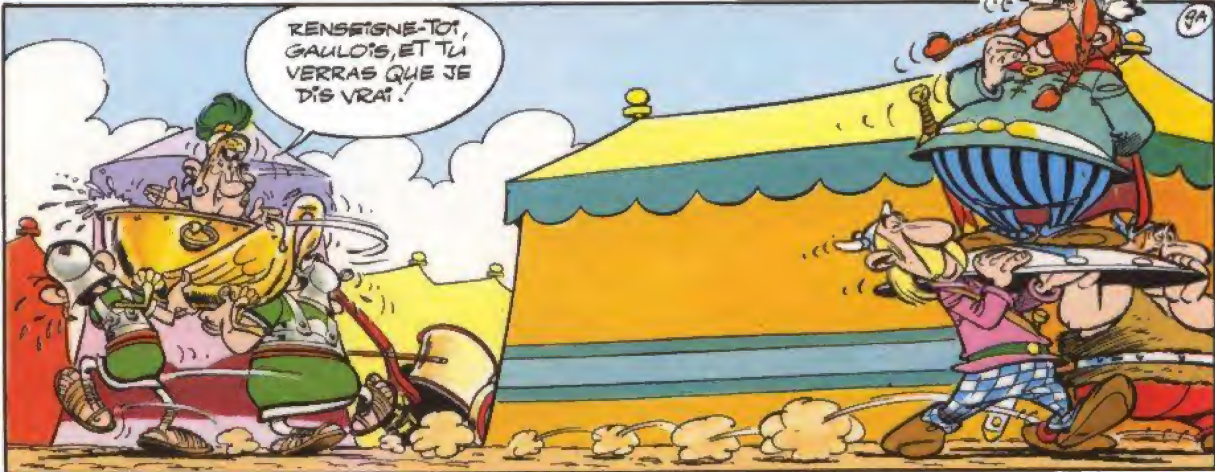
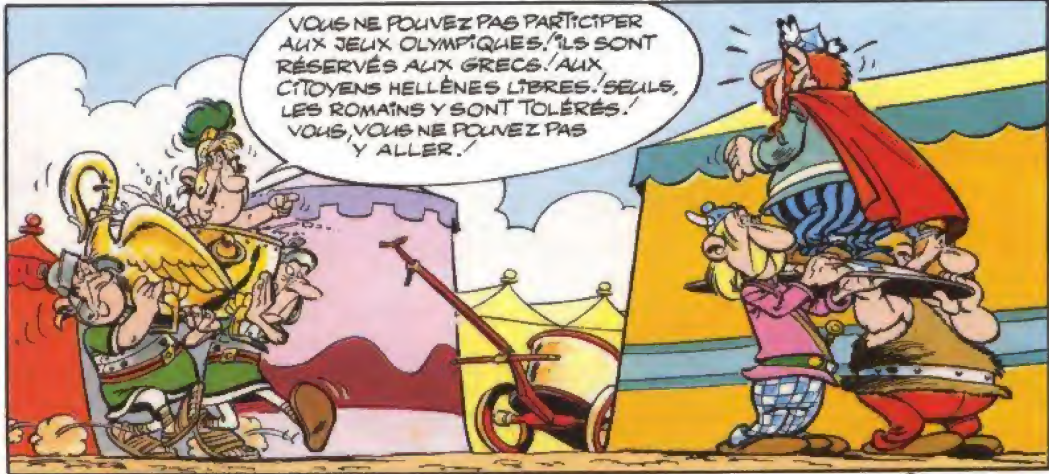
?

78

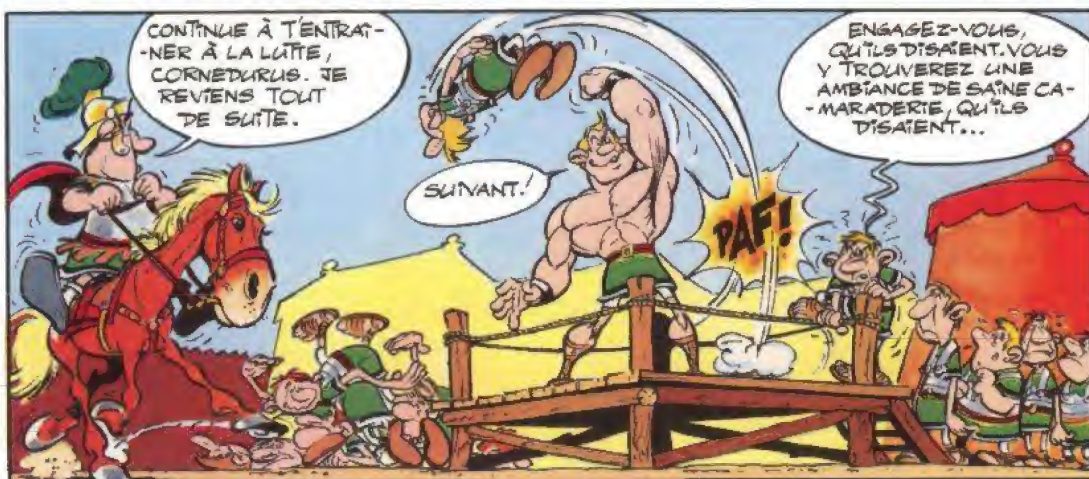
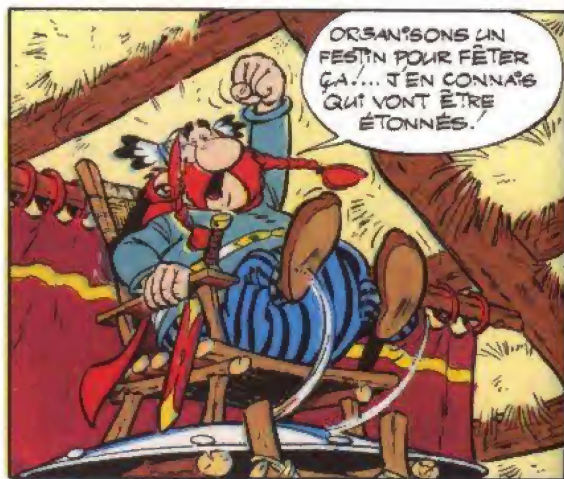








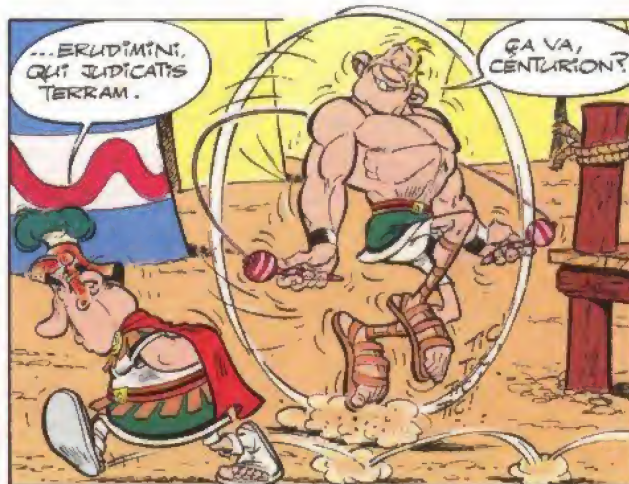








ET NUNC REGES,  
INTELLIGITE...

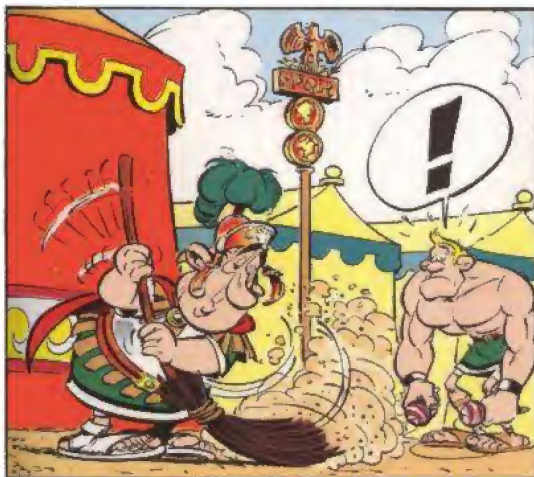


...ERUDIMINI,  
QUI IUDICATIS  
TERRAM.

ÇA VA,  
CENTURION?



???

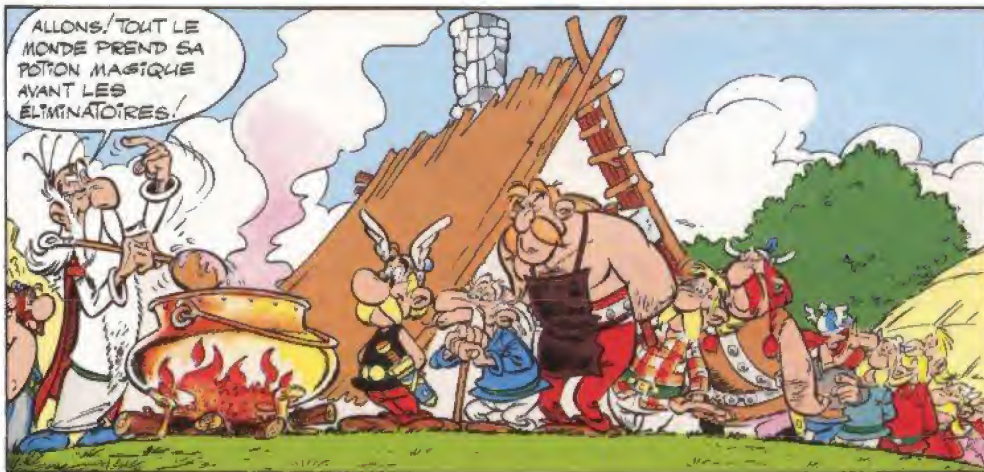


!

CHEZ LES GAULOIS, LE  
MORAL EST TRÈS ÉLEVÉ...

AVEC LA POTION MAGIQUE  
QUI NOUS REND INVINCIBLES,  
NOUS SOMMES SÛRS DE  
REMPORTER LA PALME. C'EST  
COMME ÇA QUE JE COMPRENDS  
LE SPORT : PAS D'INCERTITUDE!

À PROPOS : IL FAUT  
SÉLECTIONNER LES  
CHAMPIONS QUI REPRÉ-  
-SENTENT LE  
VILLAGE.



ALLONS ! TOUT LE  
MONDE PREND SA  
POTION MAGIQUE  
AVANT LES  
ÉLIMINATOIRES !



AU DÉPART POUR  
LA COURSE, L'ARRIVÉE  
EST DEVANT  
ASSURANCE COURTX...

MAIS IL A DIT :  
TOUT LE MONDE !

PAS TOI, OBÉLIX...  
TU ES TOMBÉ  
DÉDANS QUAND  
TU ÉTAIS PETIT !



MAIS LA SÉLECTION S'AVÈRE DIFFICILE, TOUS LES CONCURRENTS,  
SAVÉS DE POTION MAGIQUE, ÉTANT DE LA MÊME FORCE.

ON LE  
SAURA !

TAIS-TOI  
ET  
COURS !

GAMINS ! LAISSEZ  
PASSER VOS  
AÎNÉS !

PLACE AUX  
JEUNES !

BADABOUM  
BADABOUM  
BADABOUM



TU VEUX  
MA CANNE  
SUR LA  
FIGURE ?

ANCÊTRE !



**C'EST AU PLUS VIEUX DU VIL-LAGE À ÊTRE CHAMPION!**

NON, C'EST MOI QUI REPRÉSENTERAI LE VILLAGE AUX JEUX OLYMPIQUES.

BAH, AUTANT ENVOYER IDÉFIX; IL EST PLUS FORT QUE TOI.

**PLUS FORT QUE MOI?!**

TOU SAYS TE GRATTER L'OREILLE AVEC LA PATTE DE DERRIÈRE, TOI?

**?!**

DU CALME, DU CALME, LE COMITÉ OLYMPIQUE A CHOISI LES CHAMPIONS QUI NOUS REPRÉSENTERONT!

ASTÉRIX, CAR C'EST LE PLUS INTEL-LIGENT, ET QUE SANS LUI, NOUS N'AURIONS PAS PARTICIPÉ AUX JEUX, ET OBÉLIX, CAR LES EFFETS DE LA POTION SONT PERMANENTS CHEZ LUI.

**PARFAITEMENT! JE SUIS TOMBÉ DEDANS QUAND J'ÉTAIS PETIT!**

NON? SANS BLASHE TRACON-TE-MOI ÇA...

J'AI UNE SURPRISE POUR VOUS TOUS! NOUS ACCOMPAGNERONS NOS CHAMPIONS À OLYMPIE POUR LES ENCOURAGER!

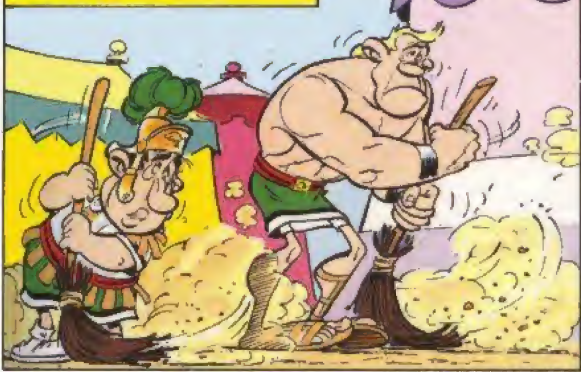
**VIVE ABRARACOURCIX NOTRE CHEF! VIVE ASTÉRIX! VIVE OBÉLIX!**

JE DÉPOSE UNE RÉCLAMATION! JE NE SUIS PAS D'ACCORD! REGARDEZ!

**!!!**



EN ATTENDANT LE JOUR DU DÉPART, ET, CHEZ LES ROMAINS, LE MORAL EST EN BASSSE CONSTANTE...



...CHEZ LES GAULOIS, PAR CONTRE, TOUT VA BIEN. LE CHEF ABRARACOURCIX, S'OCCUPE DU VOYAGE...



J'AI LOUÉ UN BATEAU; NOUS ALLONS ÊTRE BIEN: CLASSE UNIQUE, JEUX DE PONT, SPORTS DE PLEIN AIR ET UNE MER-VILLEUSE AMBIANCE!

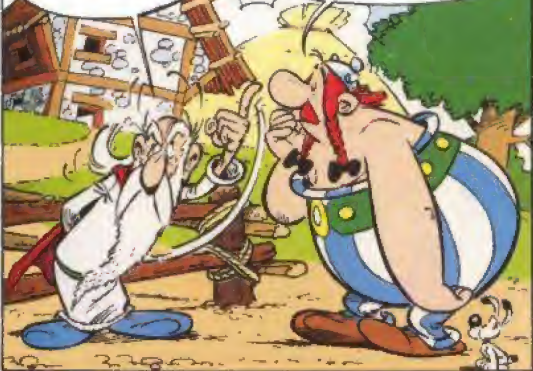
LE DRUIDE PANORAMIX A PRIS EN MAIN TOUS LES PROBLÈMES TECHNIQUES DES ATHLÈTES.

C'EST TRÈS IMPORTANT UNE DIÈTE BIEN ÉTUDIÉE. LA NOURRITURE QUE L'ON TROUVE DANS LES AUTRES PAYS PEUT NUTRE À LA PLEINE FORME DE NOS CHAMPIONS...



...IL FAUT UN RÉGIME BIEN DOSÉ.

C'EST QUOI, UN RÉGIME BIEN DOSÉ, Ô DRUIDE ?



C'EST ÇA!

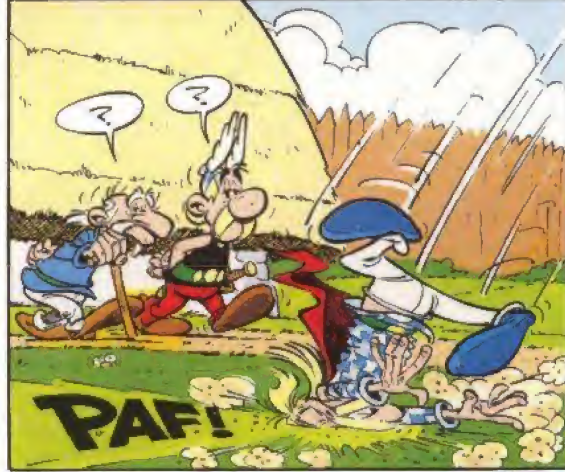
LE BARDE ASSURANCECOURCIX A LE SOUCI DU FASTE DES CÉRÉMONIES.



J'AI COMPOSÉ UNE MARCHÉ OLYMPIQUE.

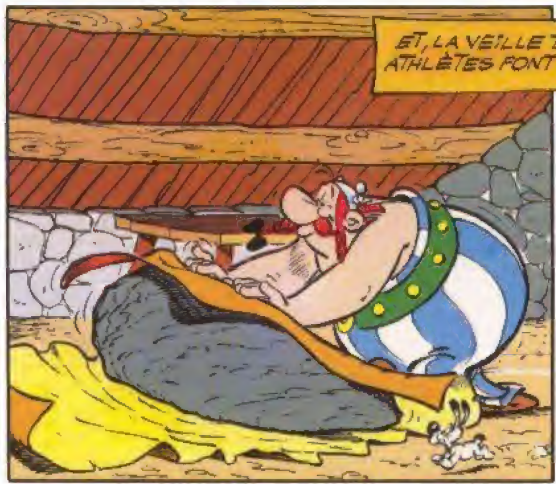


NON, TU NE CHANTERAS PAS!!!

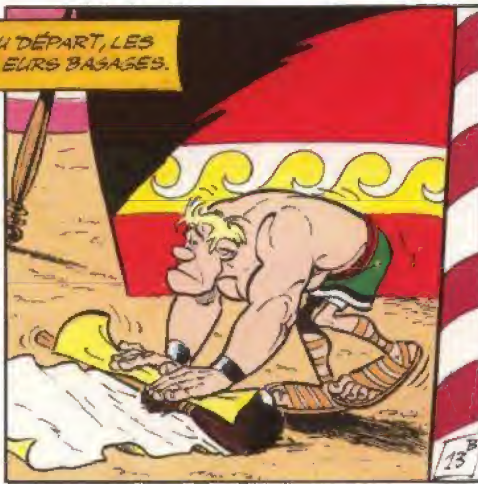


QU'EST-CE QU'IL A ?

JE PENSE QU'IL A DÙ RATER UNE MARCHÉ.



ET, LA VEILLE DU DÉPART, LES ATHLÈTES FONT LEURS BASAGES.





C'EST LE JOUR DU DÉPART VERS OLYMPIE, VERS LA GLOIRE OLYMPIQUE !

**ALLEZ GAULE,  
ALLEZ!**

**OUAHOUAH!  
OUAH!**

ÇA C'EST ÉTRANGE !  
J'AI TOUT À COUP L'IMPRESSION  
QUE CETTE HISTOIRE MANQUE  
D'HOMMES ...

EH BIEN, ON EN PROFITERA  
POUR NETTOYER ET METTRE UN  
PEU D'ORDRE, EN ATTENDANT  
QUE CES BRAILLARDS  
REVIENNENT.

EMBARQUONS !  
ET N'OUBLIONS PAS  
LES SANGLIERS !

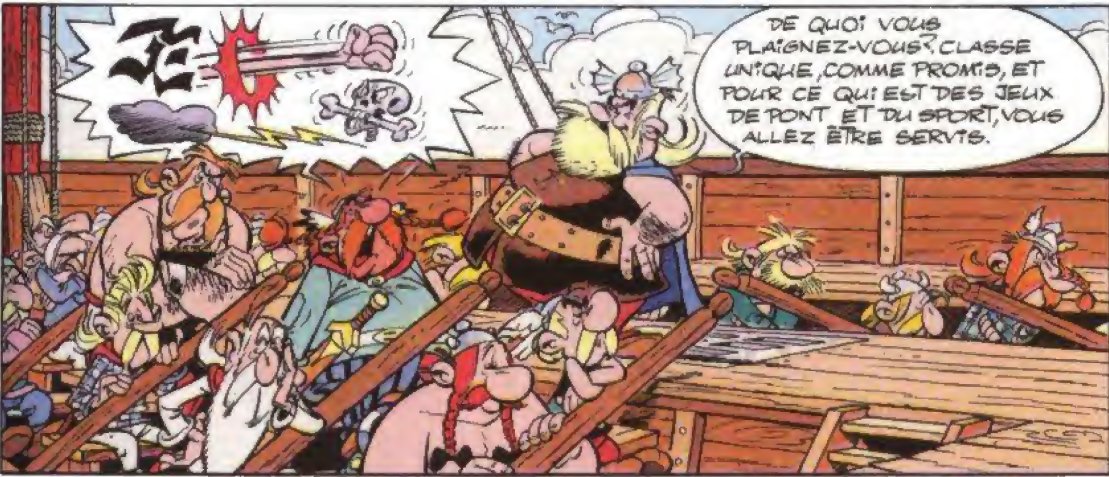
ALORS, CAPITAINE,  
IL MARCHE VITE,  
VOTRE BATEAU ?

ÇA DÉPEND  
DE VOUS ...

VOICI VOS  
PLACES !

**!?**





DE QUOI VOUS PLAIGNEZ-VOUS? CLASSE UNIQUE, COMME PROMIS, ET POUR CE QUI EST DES JEUX DE PONT ET DU SPORT, VOUS ALLEZ ÊTRE SERVIS.



ET POUR COMMENCER, JE VOUS CONSEILLE DE RAMER; IL FAUT PROFITER DE LA MARÉE.



ET L'AMBIANCE?

C'EST JUSTE. EN AVANT LA MUSIQUE!



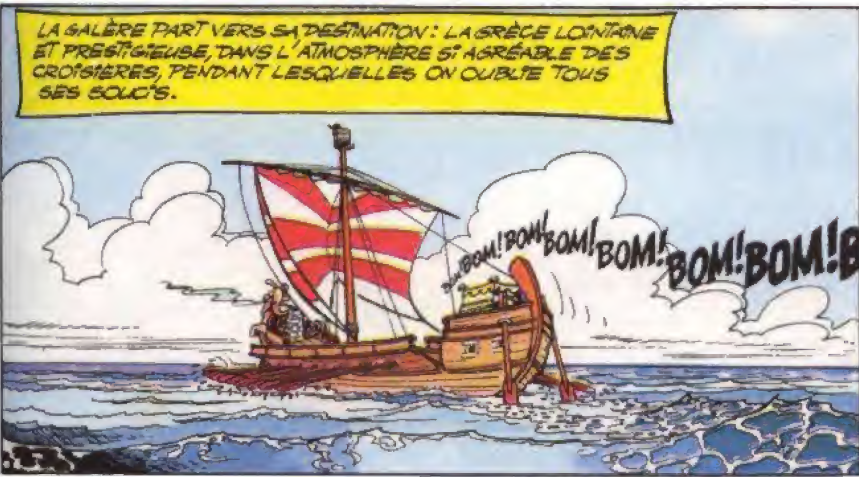
BONG!

BONG!

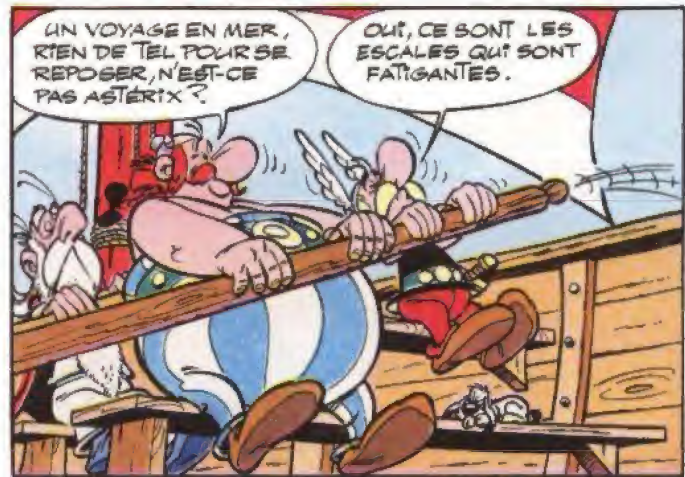


ET NE VOUS PLAIGNEZ PAS. VOUS BÉNÉFICIEZ DE LA CLASSE UNIQUE LUXE. DANS LES VOYAGES ORGANISÉS NORMAUX, LES PASSAGERS SONT ENCHAÎNÉS ET FOUETTÉS. ET LA LISTE D'ATTENTE EST LONGUE; TOUT LE MONDE VEUT ASSISTER AUX JEUX OLYMPIQUES!

15A

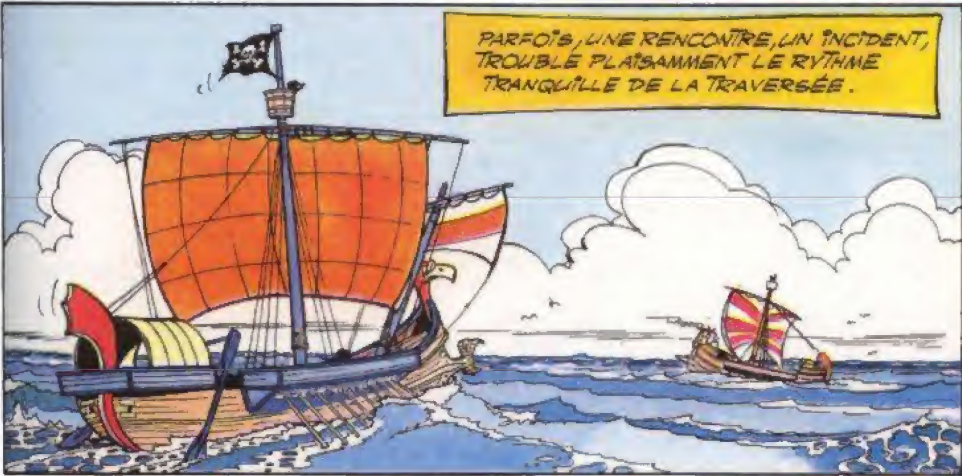


LA GALÈRE PART VERS SA DESTINATION: LA GRÈCE LOINTAINE ET PRÉSTIGIEUSE, DANS L'ATMOSPHÈRE SI AGRÉABLE DES CROISIÈRES, PENDANT LESQUELLES ON OUBLIE TOUTS SES SOUCIS.



UN VOYAGE EN MER, RIEN DE TEL POUR SE REPOSER, N'EST-CE PAS ASTÉRIX?

OUI, CE SONT LES ESCALES QUI SONT FATIGANTES.



PARFOIS, UNE RENCONTRE, UN INCIDENT, TROUBLE PLAISAMMENT LE RYTHME TRANQUILLE DE LA TRAVERSÉE.



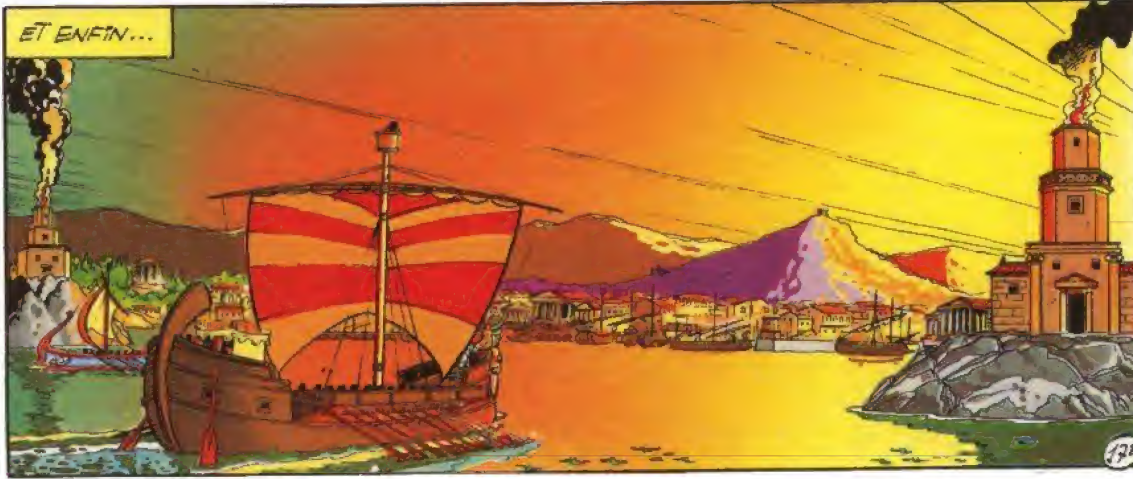
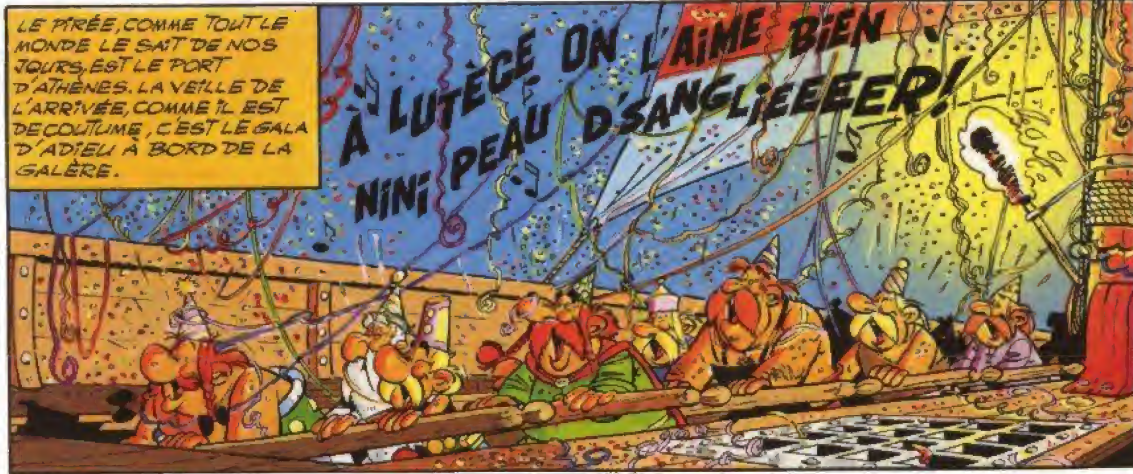
UNE GALÈRE PIRATE!

OÙ ÇA?



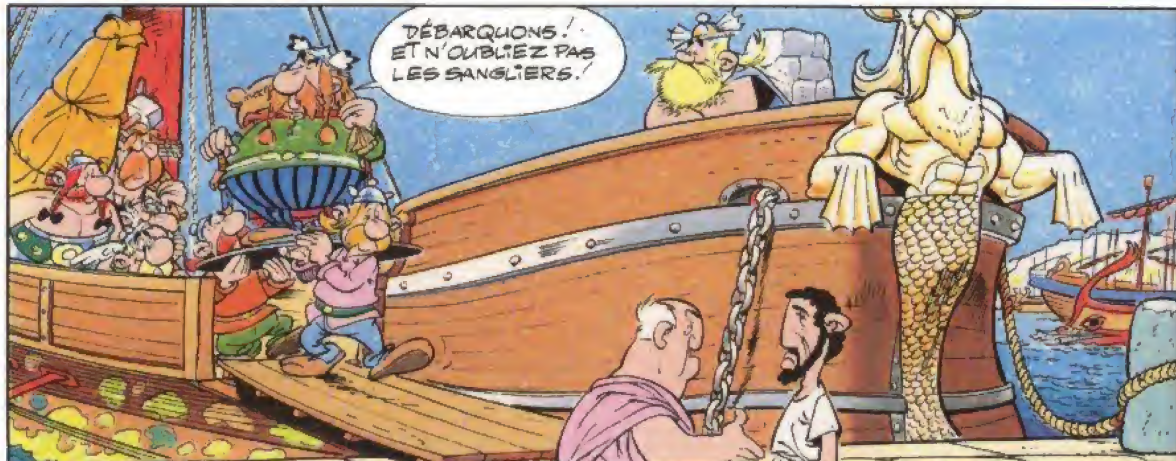








BON ! LES ENFANTS ! NOUS REPRÉSENTONS LA GAULE ! SOYONS-EN DIGNES ! NE NOUS FAISONS PAS REMARQUER, ET NE NOUS MOQUONS PAS DES INDIGÈNES, MÊME S'ILS N'ONT PAS NOTRE PASSÉ GLOIREUX ET NOTRE CULTURE !



DÉBARQUONS ! ET N'OUBLIEZ PAS LES SANGLIERS !



EH ! ASTÉRIX !

OUI !



T'AS VU LEUR PROFIL ?

CHUT, OBÉLIX ! TU VAS LES VEXER !



JÉ SUIS MIXOMATOS, GUIDE. JE PEUX VOUS CONDUIRE À ATHÈNES EN CHAR ET VOUS FAIRE VISITER LA VILLE.



NOUS AVONS UN PEU DE TEMPS AVANT D'ALLER À OLYMPIE... CE SERAIT DOMMAGE DE NE PAS VISITER ATHÈNES...



ON Y VA LES ENFANTS ?

OUAIS !

VOUS POUVEZ CHANGER VOS SESTERCES CONTRE DES OBOLES, DES DRACHMES ET DES MINKS CHEZ CALVADOS. AVEZ CONFIANCE, C'EST UN COUSIN.



LE CONDUCTEUR DE CHAR, VOUS POUVEZ AVOIR CONFIANCE AUSSI. C'EST SCARFAS, UN COUSIN.

UN INSTANT, IL MANQUE QUELQU'UN.



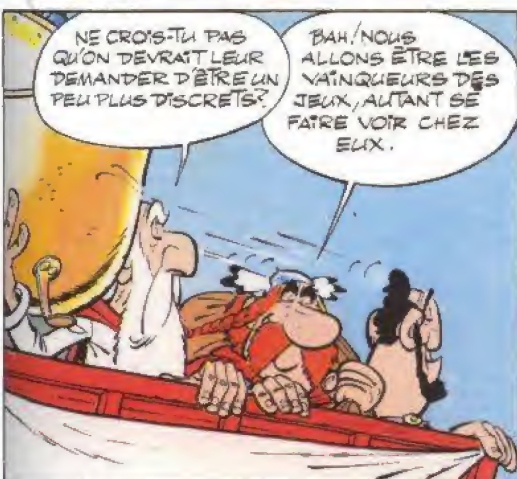
HÉ HÉ HÉ !



AGECANONIX !

OUI, OUI ! C'EST ÇA QUI EST TERRIBLE AVEC CES VOYAGES ORGANISÉS : ON N'EST JAMAIS LIBRE DE FAIRE CE QU'ON VEUT !

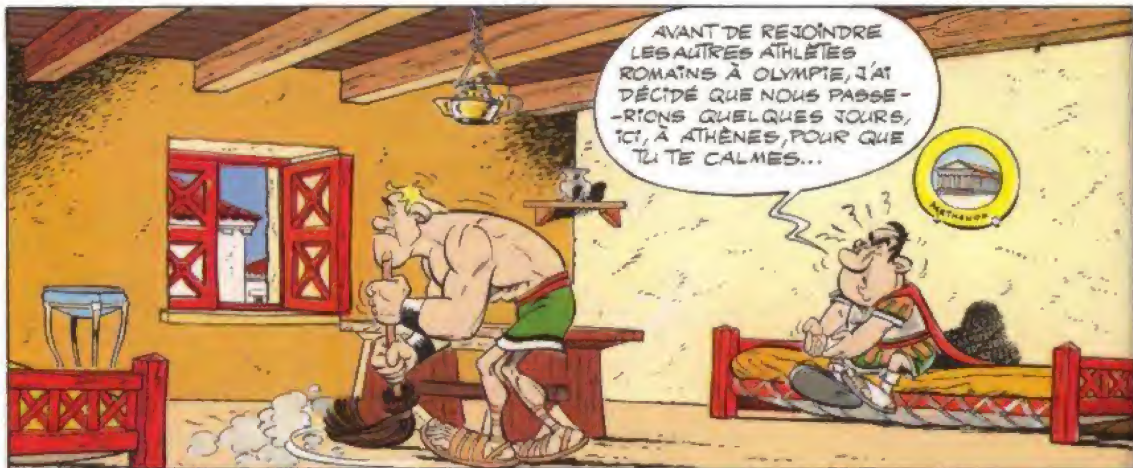






DANS UNE CHAMBRE MODESTE  
D'UNE PETITE AUBERGE D'ATHÈNES...

PAR JUPITER!  
CESSE CE MANÈGE,  
CORNEDEURUS.



AVANT DE REJOINDRE  
LES AUTRES ATHLÈTES  
ROMAINS À OLYMPIE, J'AI  
DÉCIDÉ QUE NOUS PASSE-  
RIONS QUELQUES JOURS,  
ICI, À ATHÈNES, POUR QUE  
TU TE CALMES...



TU AS RAISON; JE  
VAIS ESSAYER DE  
ME CALMER.

MAIS OUI! NE  
PENSE PLUS À  
CES GAULOIS!

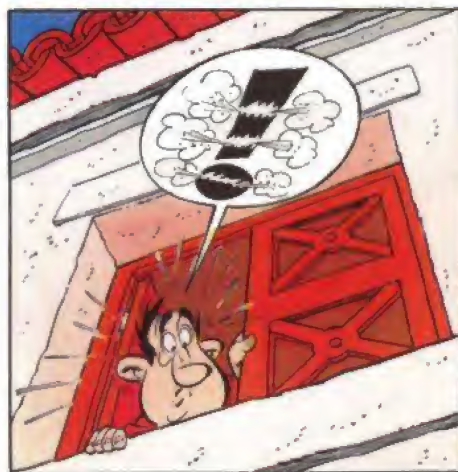


**OUIIIIIIS!  
ON Y EST, LES  
GARS!**

TIENS?  
QUEL EST  
CE BRUIT?



JE VAIS  
VOIR!



QU'EST-CE QUE C'EST ?

T'OCCUPE. MAIS  
BALAIE BIEN DANS  
LES COINS.



VOUS GÉREZ TRÈS  
BIEN ICI, PAR ZEUS,  
MAIS L'AUBERGE EST  
PLEINE. IL FAUDRA  
VOUS METTRE À  
PLUSIEURS PAR  
CHAMBRE.

ET LES  
SANGLIERS?



MAIS OUI, VOUS  
POUVEZ LES GARDER  
AVEC VOUS. NOUS  
ACCEPTEONS LES PETITES  
BÊTES DANS L'AUBERGE!



À L'EXCEPTION DES SANGLIERS, QUI SONT DES ANIMAUX TRÈS DÉLICATS, TOUT LE MONDE EST FORT SATISFAIT DU LOGEMENT.

JE VOUS PRÉVIENS : MOI, JE DORS LA FENÊTRE FERMÉE !



VENEZ LES ENFANTS ! LE GUIDE MIXOMATOS VA NOUS FAIRE VISITER L'ACROPOLE !



ET, PEU APRÈS, TOUTS NOS VOYAGEURS SE RETROUVENT SUR LE ROCHER SACRÉ, SUR L'ACROPOLE, OÙ ILS ADMIRENT LES PROPYLÉES, LE TEMPLE D'ATHÉNA MIKÉ, LE PARTHÉNON, MERVEILLES DES MERVEILLES.



ÇA RAPPELLE BURDIGALA...

AH NON ! JE CONNAÎS UN COIN, À MASSILIA...

IL N'Y A PAS DE DOLMENS ICI ?

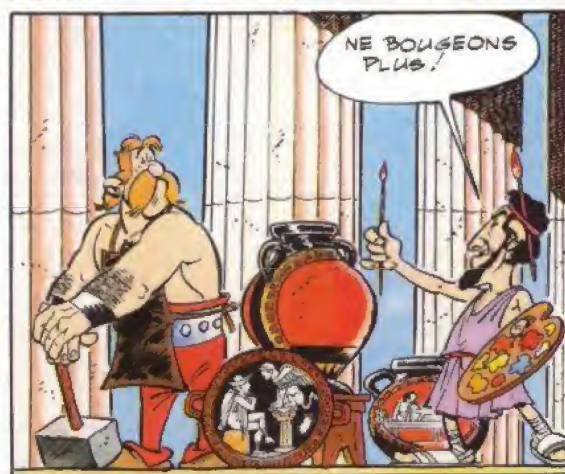
QU'EST-CE QUE TU FAIS LÀ, TOI ?

EVIDEMMENT, SI ON AIME LES COLONNES, CE N'EST PAS MAL.



ADMIREZ ! ADMIREZ MES AMIS.

TRÈS JOLI !



NE BOUGEONS PLUS !



EH BIEN, QU'EN PENSEZ-VOUS ?

FORMIDABLE !

OUI. POUR DES ÉTRANGERS, C'EST BIEN.



À PROPOS D'ÉTRANGERS, VOICI DES COMPATRIOTES !





JE NE SUIS PAS VOTRE COMPATRIOTE! SI ON ME DEMANDAIT MON AVIS, JE VOUS RENDRAIS LA GAULE, ET CHACUN CHEZ SOI!



PAR TOUTAIS! MON ÂME DE ROMAIN S'INDIGNE QUAND JE VOUS ENTENDS PARLER COMME ÇA!



SANS RIEN! VOUS N'ALLEZ PAS PARTICIPER AUX JEUX?

AVEC LA POTION MAGIQUE QUI NOUS DONNERA LA VICTOIRE, AVOUZ-VOUS QUE CE SERAIT BÊTE DE NE PAS LE FAIRE!



MAIS CE N'EST PAS JUSTE! QU'EST-CE QU'ON VA DEVENIR, NOUS?



NOUS NE VOUS EMPÊCHONS PAS DE PARTICIPER... CELA DIT, NOUS, ON VA GAGNER...



...C'EST L'ESSENTIEL!



JE VOUS EMMÈNE DÉJEUNER DANS LE RESTAURANT DE MON COUSIN FÉCARABOS.

L'AMPHORE N'EST PAS CONSIGNÉE; QU'EST-CE QUE J'EN FAIS?

BOF! GARDE-LA, ÇA TE FERA UN SOUVENIR.

GROUIK!



ET NOS TOURISTES S'INITIENT AUX JOIES DES FEUILLES DE VIGNE FARCIÉS, DES BROCHETTES, DES OLIVES, DES PÂTÈQUES ET DU VIN RESINÉ.

J'EN AVAIS UN, MAIS JE L'AI LAISSÉ À LA PORTE... IL PARAÎT QU'ON NE PEUT PAS APPORTER SON MANGER!

MAIS QU'EST-CE QU'ILS METTENT DANS LEUR VIN?

AH, LE VIN D'AQUITAINE!

TU TE SOUVIENS DE CETTE PETITE AUBERGE SUR LA NATIONALE VII? ON NOUS AVAIT SERVI DU VEAU DÉLICIEUX.

ÇA NE VAUT PAS LE SANGlier!

GROUIK!







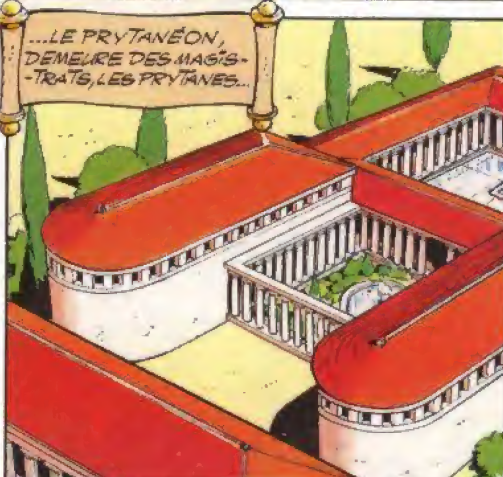
**OLYMPIE!** OLYMPIE LA SACRÉE, LA MERVEILLEUSE, AVEC SON TEMPLE DE ZEUS, ET LA STATUE DU DIEU PAR PHIDIAS; UNE DES MERVEILLES DU MONDE...



DANS L'ATLIS, L'ENCEINTE SACRÉE, SE TROUVE L'HELLANODIKÉON, SIÈGE DES HELLANODICES, LES 10 JUGES ÉLUS PAR LES MAGISTRATS D'ÉLIS...



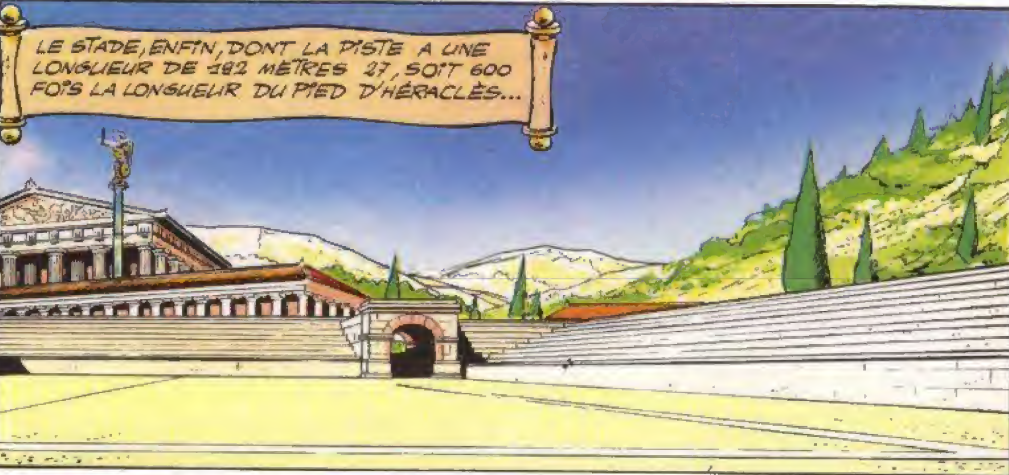
...LE PRYTANÉON, DEMEURE DES MAGISTRATS, LES PRYTANES...



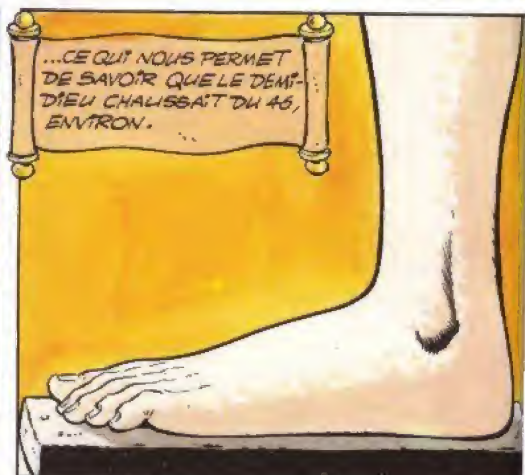
...LE BOULEUTÉRION, SIÈGE DU SÉNAT OLYMPIQUE...



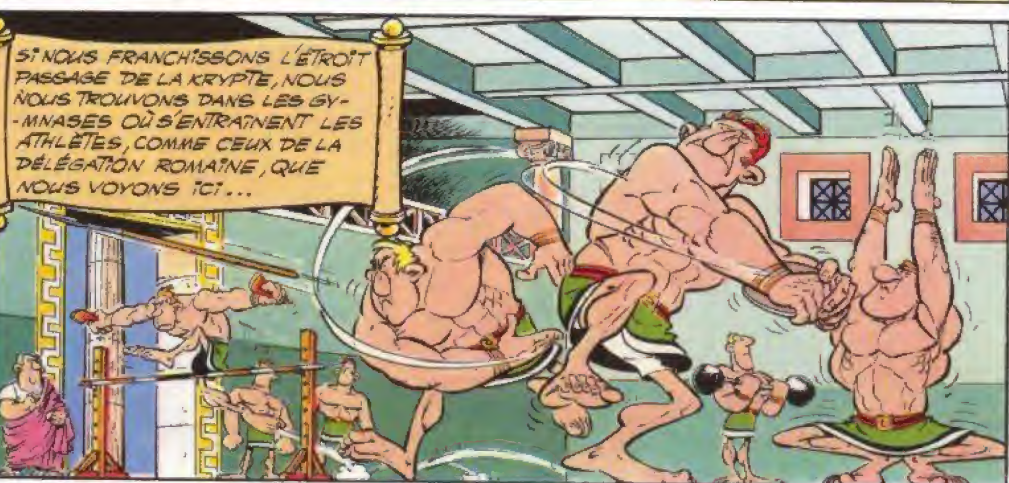
LE STADE, ENFIN, DONT LA PISTE A UNE LONGUEUR DE 192 MÈTRES 27, SOIT 600 FOIS LA LONGUEUR DU PIED D'HÉRACLÈS...



...CE QUI NOUS PERMET DE SAVOIR QUE LE DENT-DIEU CHAUSSAIT DU 45, ENVIRON.



SI NOUS FRANCHISSONS L'ÉTROIT PASSAGE DE LA KRYPTÉ, NOUS NOUS TROUVONS DANS LES GYMNASÈS OÙ S'ENTRAÎNENT LES ATHLÈTES, COMME CEUX DE LA DÉLÉGATION ROMAINE, QUE NOUS VOYONS ICI...

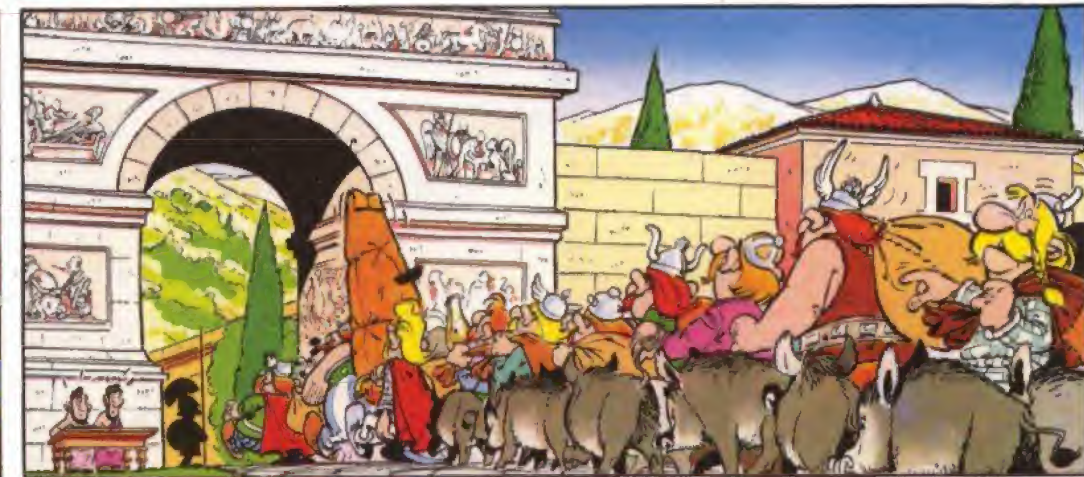


VOUS CASSEZ PAS LA TÊTE, LES GARS; C'EST CUIT POUR NOUS.

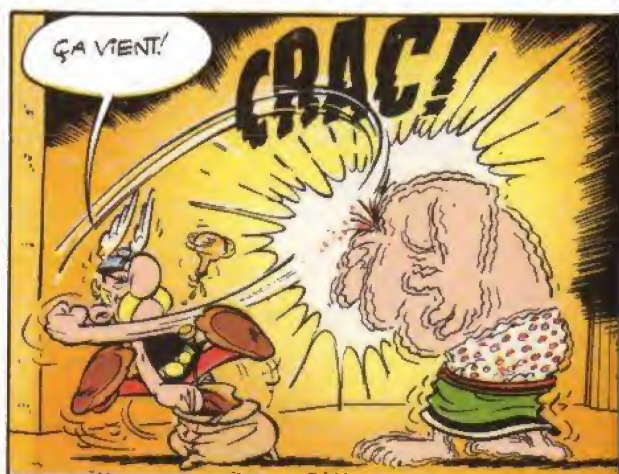
DU BALAI.









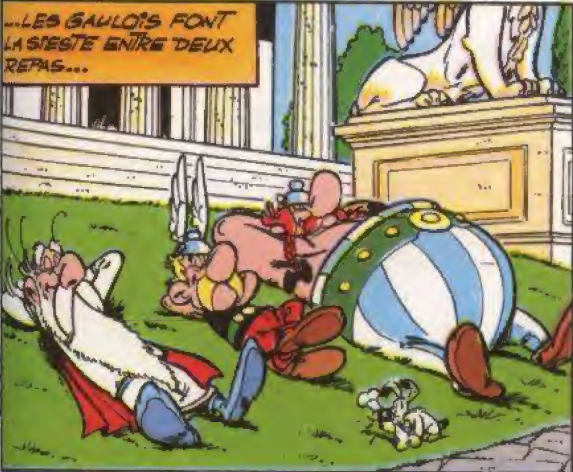




PENDANT QUE LES ATHLÈTES GRECS  
S'ENTRAÎNENT AVEC ÉNERGIE, SOUS L'ŒIL  
VIGILANT DES ALPES, LEURS ENTRAÎNEURS...



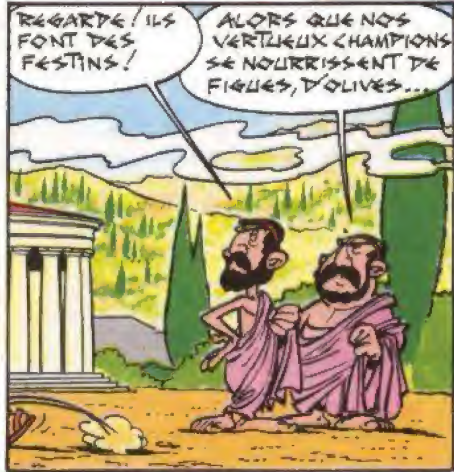
...LES GAULOIS FONT  
LA SIESTE ENTRE DEUX  
REPAS...



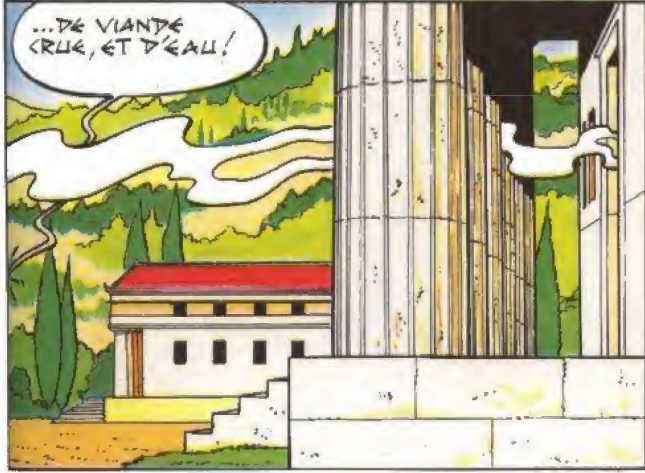
...ET LES ROMAINS, AVEC  
L'ESPOIR, ONT ABANDONNÉ  
TOUT EFFORT.



CE QUI NE MANQUE PAS  
D'ÉTONNER LES MASTI-  
STRATS OLYMPIQUES.



...DE VIANDE  
CRUE, ET D'EAU!



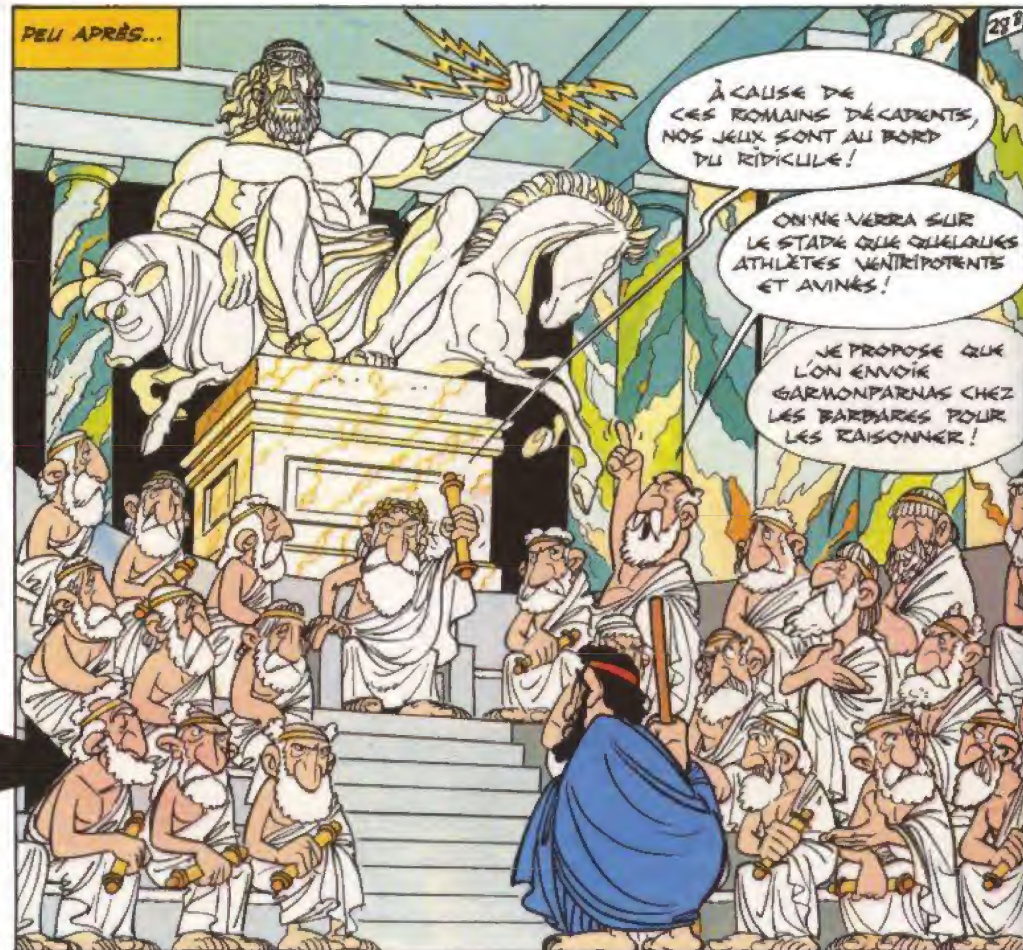
MAIS CETTE ÉTRANGE  
AMBIANCE ...



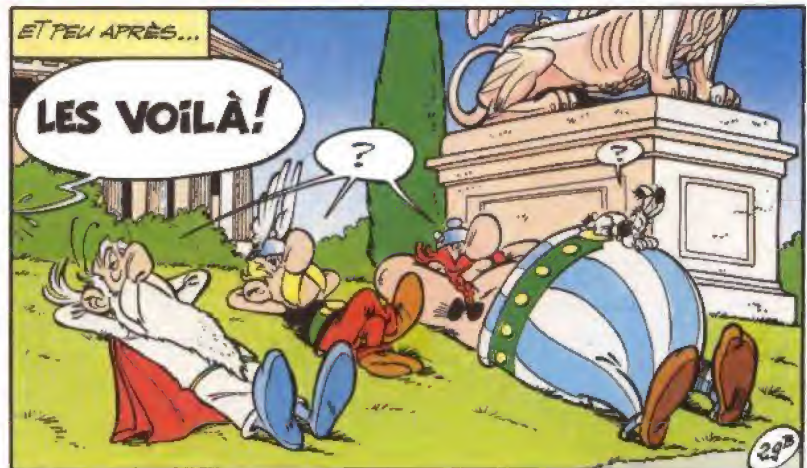
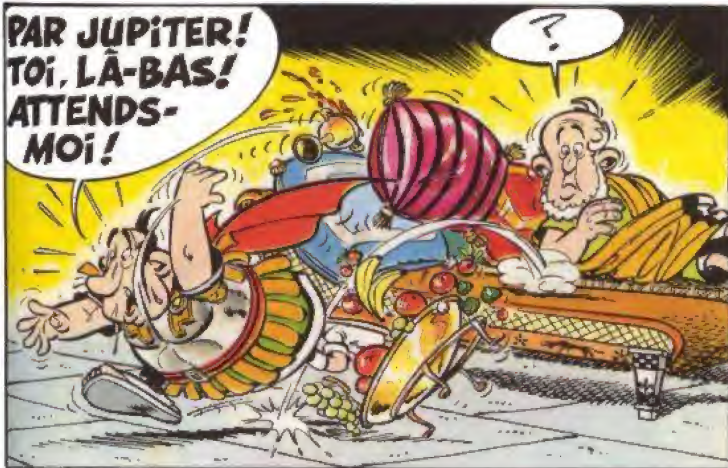
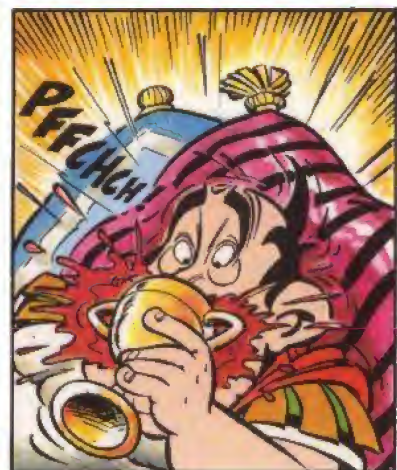
...FINIT PAR PROVOQUER DES  
INCIDENTS RÉGRETTABLES DANS  
LE VILLAGE OLYMPIQUE.



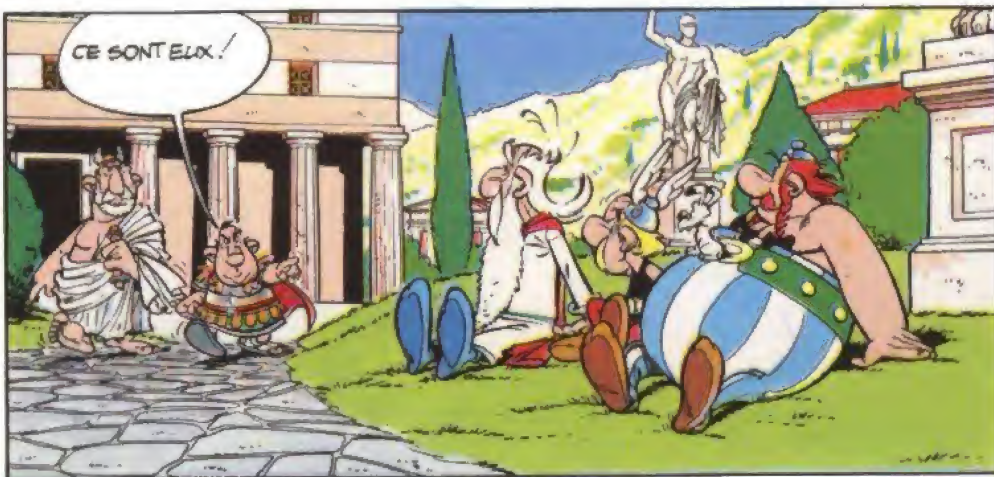












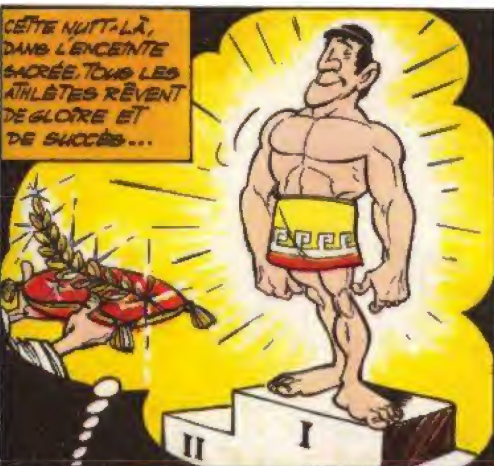
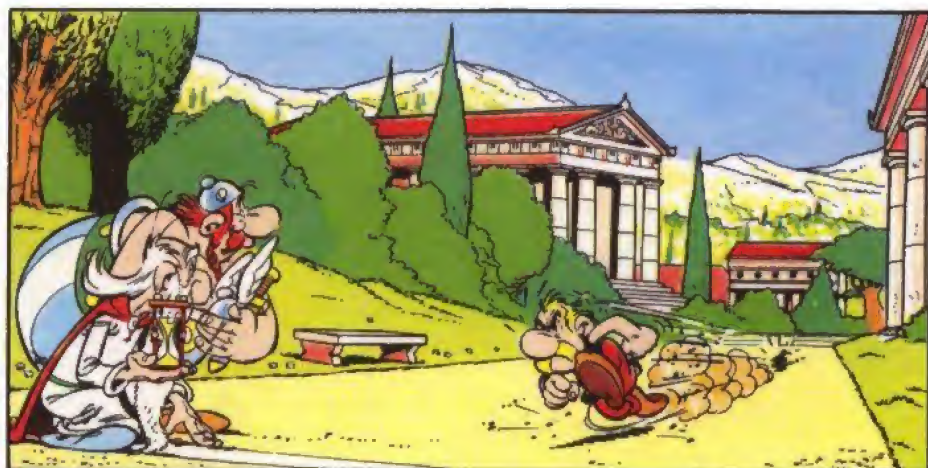




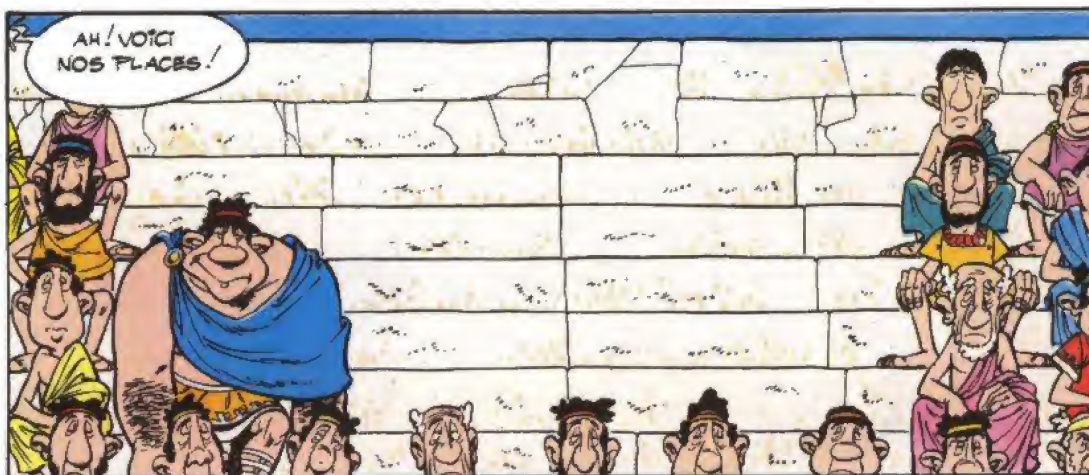












AH! VOICI NOS PLACES!



BON! ALORS C'EST D'ACCORD: CALME, DISTINCTION, RESPECT DE L'ADVERSAIRE. SOYONS DES SPECTATEURS SPORTIFS, ET NE NOUS FAISONS PAS REMARQUER.

BEN VOYONS!



ALLEZ GAVLE



APRÈS AVOIR PRÊTÉ LE SERMENT OLYMPIQUE SUR L'AUTEL DE ZEUS HERKIOS...

NOUS SOMMES DES HOMMES LIBRES, DE PURE RACE HELLÉNIQUE, N'AYANT JAMAIS COMMIS DE CRIMES NI DE SACRILÈGES. NOUS JURONS DE NOUS CONFORMER LOYALEMENT AUX RÈGLES DU CONCOURS...



...LES ATHLÈTES ENTRENT DANS LE STADE. CELA COMMENCE PAR LE DÉFILE DES THERMOPYLES. ILS SONT SUIVIS PAR CEUX DE SAMOTHRACE, SÛRS DE LA VICTOIRE; CEUX DE MILO SONT VENUS AÜSSI...

THERMOPYLES



...CEUX DE CYTHÈRE VIENNENT DE DÉBARQUER; CEUX DE MARATHON ARRIVENT EN COURANT; CEUX DE MACÉDOINE SONT TRÈS MÉLANGÉS; LES SPARTIATES SONT PIEDS NUS...

SPARTE



...RHODES N'A ENVOYÉ QU'UN SEUL REPRÉSENTANT, UN COLOSSE...

RHODES



YOUHOU! FRÉROT! YOUHOU!

DU CALME! RESTONS SPORTIFS!

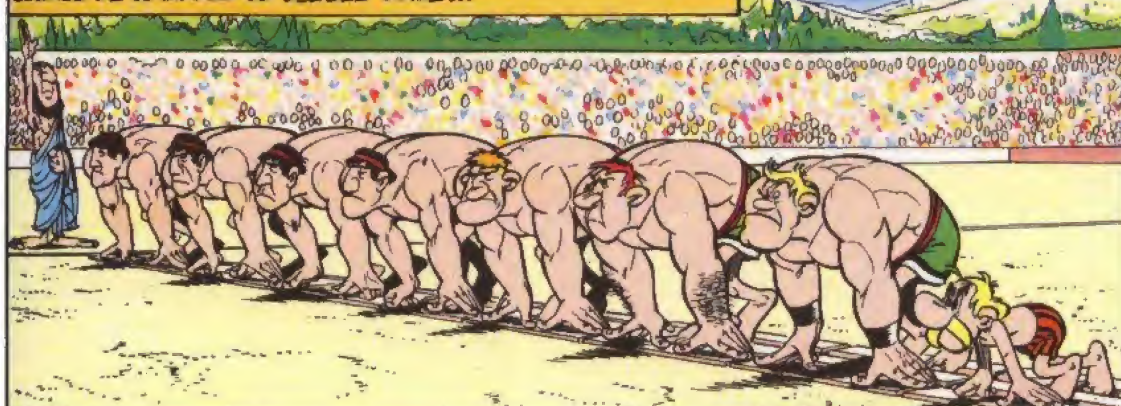


...ET SI LA DÉLÉGATION ROMAINE DÉFILE DANS L'INDIFFÉRENCE GÉNÉRALE, CE N'EST PAS LE CAS POUR UN DE SES REPRÉSENTANTS.

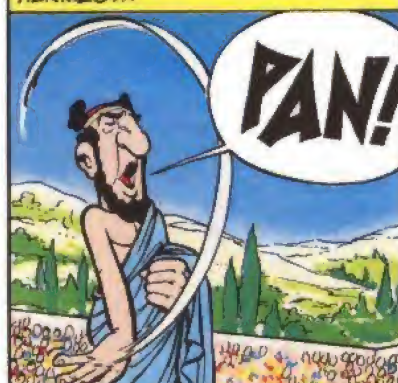
GAULE! GAULE! AS-TÈ-RIX! AS-TÈ-RIX! OOUUUAAAIIIIIS!



LES ATHLÈTES, GRECS ET ROMAINS, S'ALIGNENT POUR LA PREMIÈRE COURSE DE 20 STADES DU DOUBLE STADE...



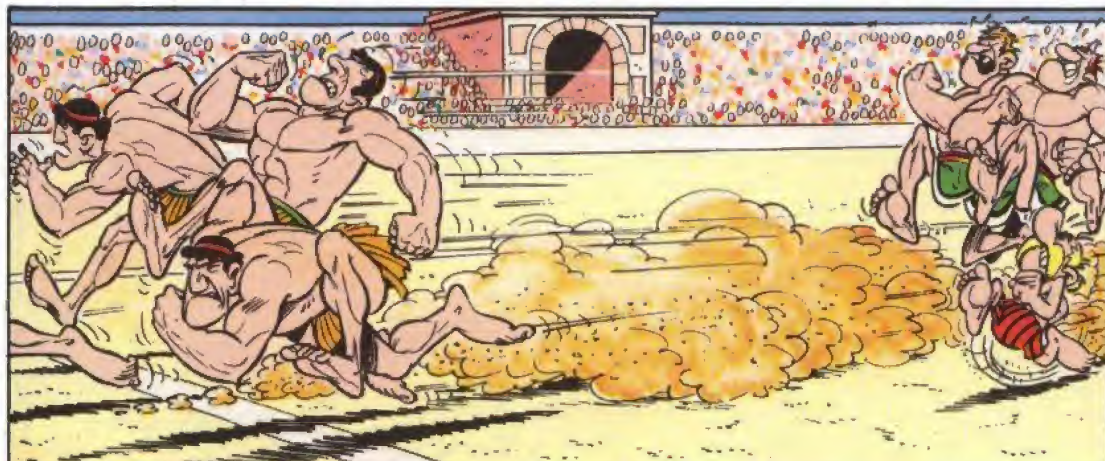
POUR DONNER LE DÉPART, UN OFFICIEL INVOQUE LE NOM DU FILS DU DIEU HERMÈS...



**GAULE! GAULE! AS-TÉ-RIX! AS-TÉ-RIX!**



**GAU...LE!**



CE N'EST PAS MAL ASTÉRIX!  
ILS SONT FORTS, CES SPARTIATES; ET LES ROMAINS SONT BIEN ENTRAÎNÉS AUSSI.



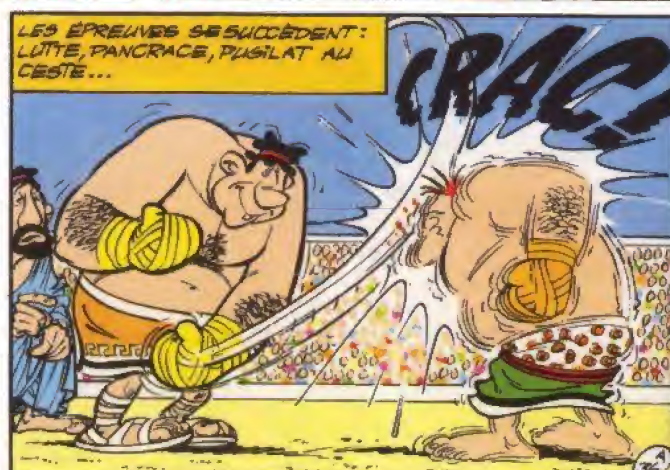
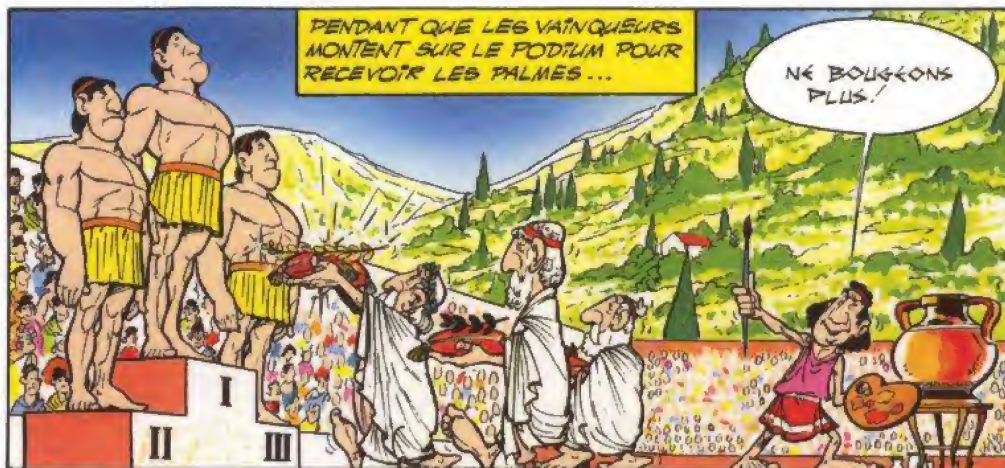
SI TU NE PRÉFÉRAIS PAS TA POTION DANS UNE MARMITE, J'AURAIS PU PARTICIPER À CETTE COURSE... AH, SI TU T'ÉTAIS SERVI D'UN POT!



CE N'EST PAS UNE QUESTION DE MANQUE DE POT, OBÉLIX!

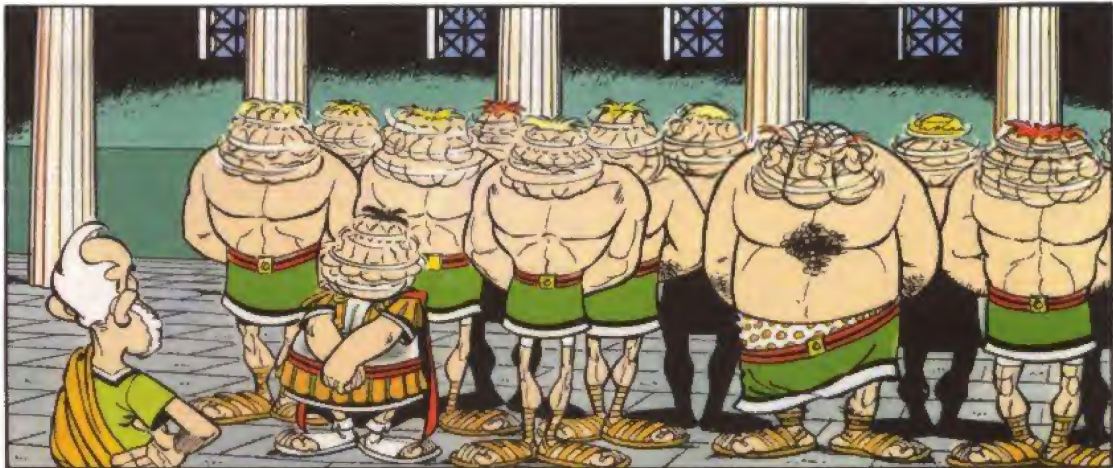
\*VOILÀ L'ORIGINE D'UNE TRIVIALE EXPRESSION VENUE DE L'OLYMPES JUSQU'À NOUS.







LA JOURNÉE ÉTANT TERMINÉE, LES ATHLÈTES SONT RETOURNÉS DANS L'ENCENTE SACRÉE, OÙ ILS FONT LE BILAN...



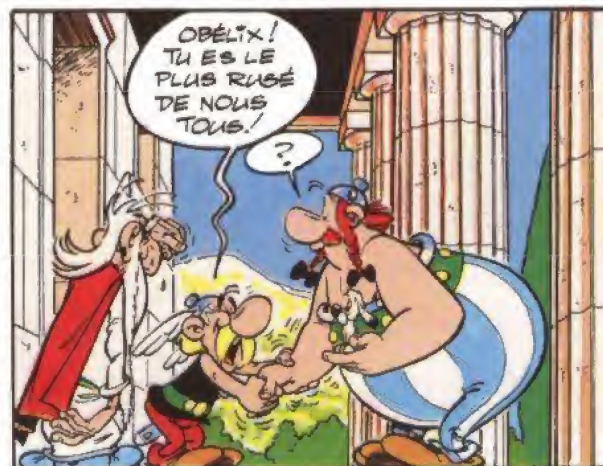
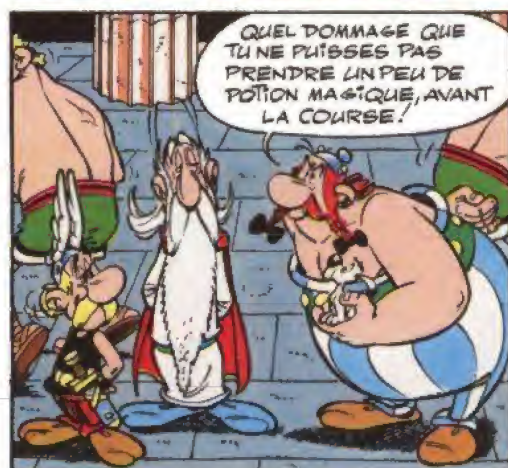
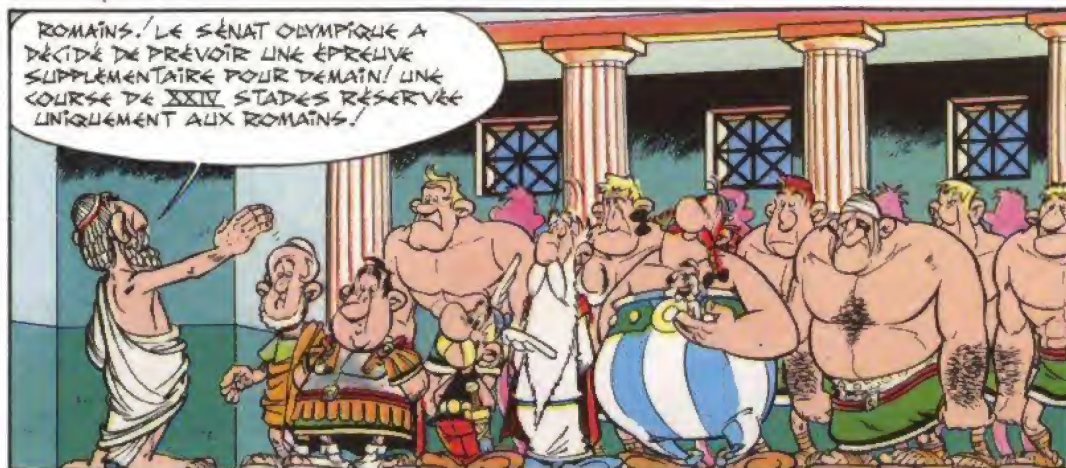
DANS LE BOULENTERTON, SÉNAT OLYMPIQUE, LES MAGISTRATS, HÉLLANODICES, PRÊTRES ET OFFICELS, SONT RÉUNIS SOUS LA PRÉSIDENCE DE CROQUEMITHÈNE, SUPERBE ORATEUR...

NOBLES ET VÉNÉRABLES AMIS ! NOS ATHLÈTES VONT REMPORTER TOUTES LES PALMES, CE QUI EST NORMAL !

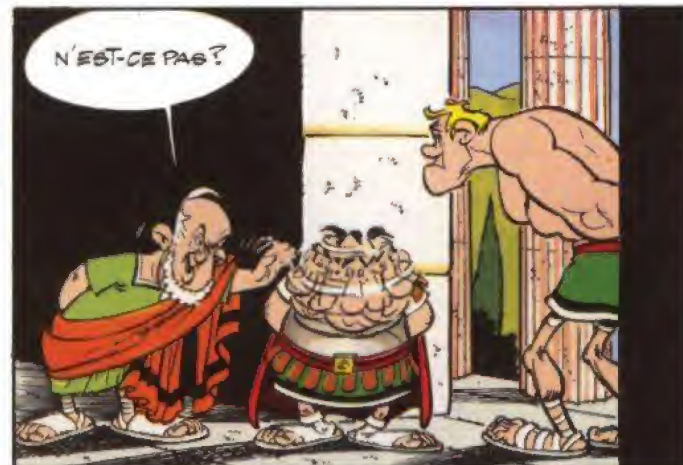
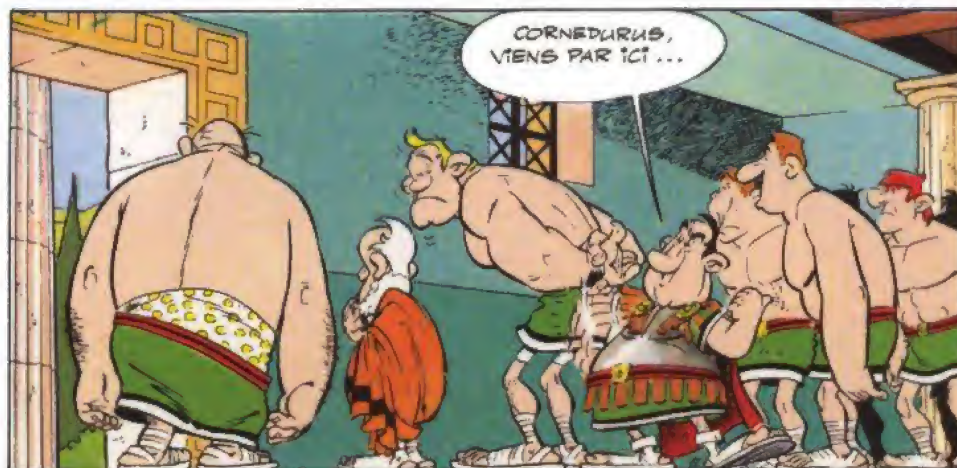
**OUI !**  
**PAR ATHÉNA !**  
**PAR APOLLON !**



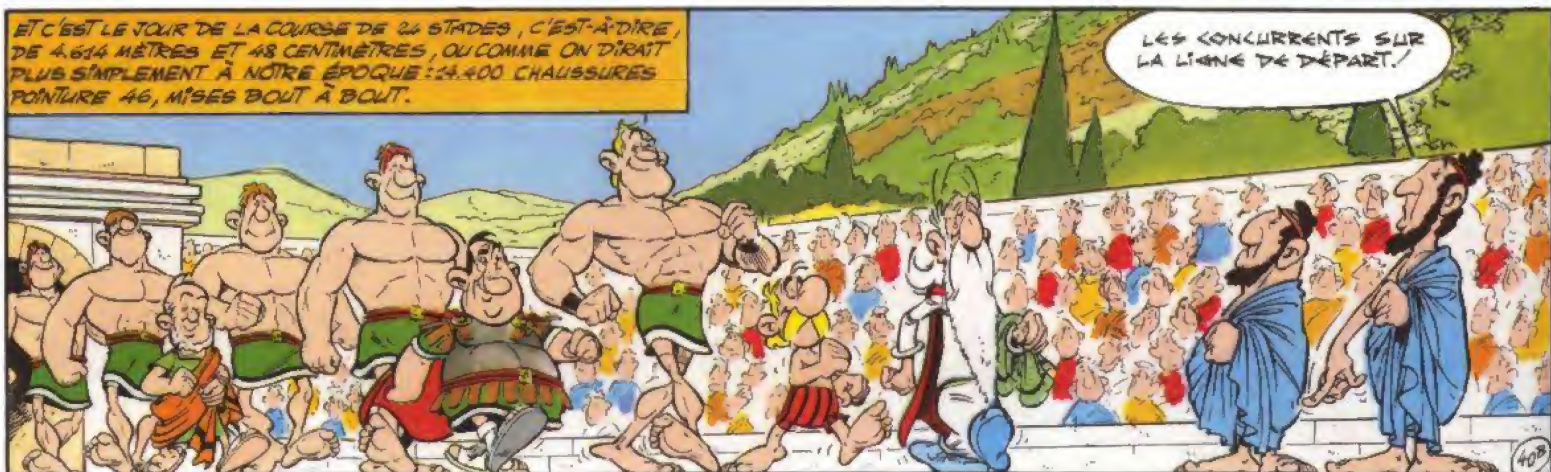
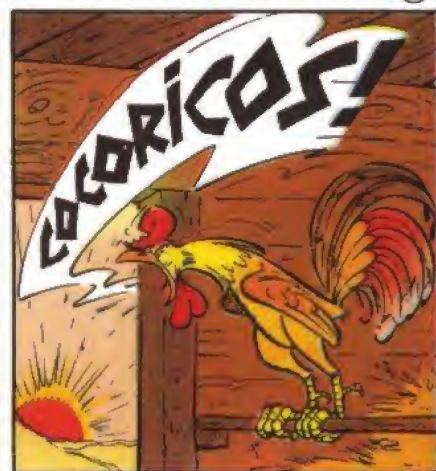




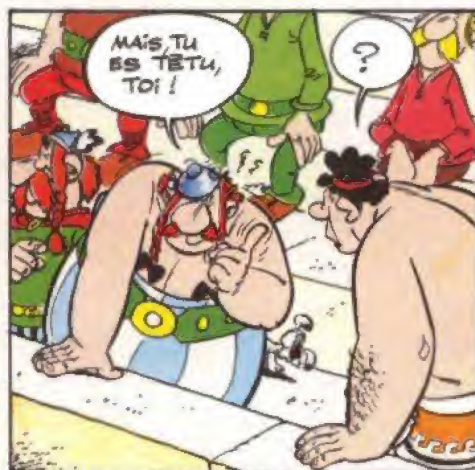
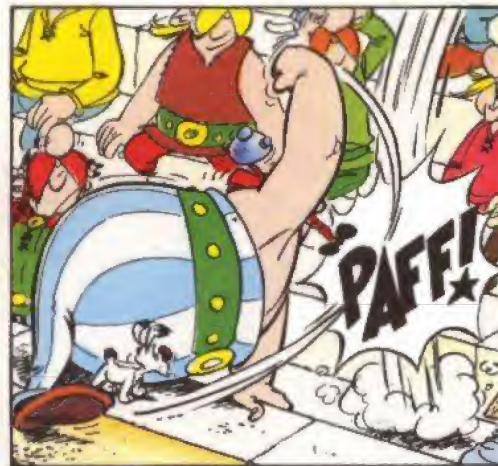
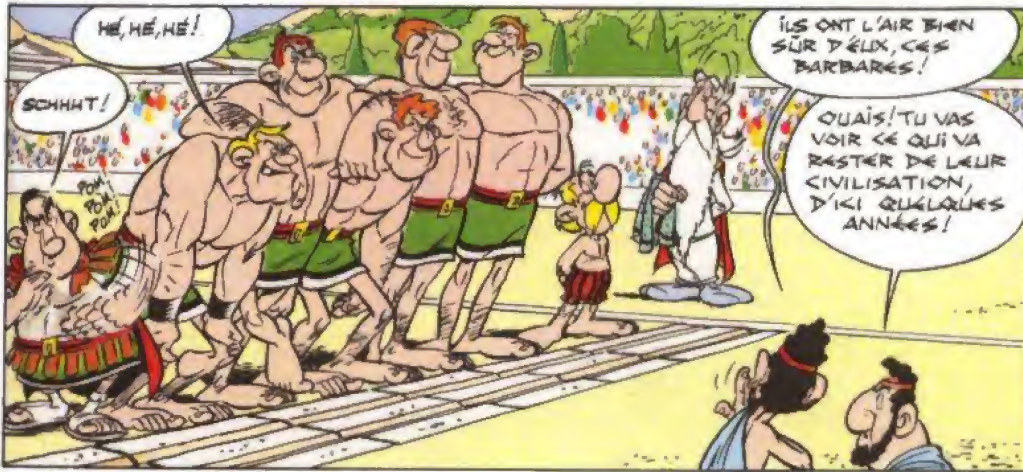




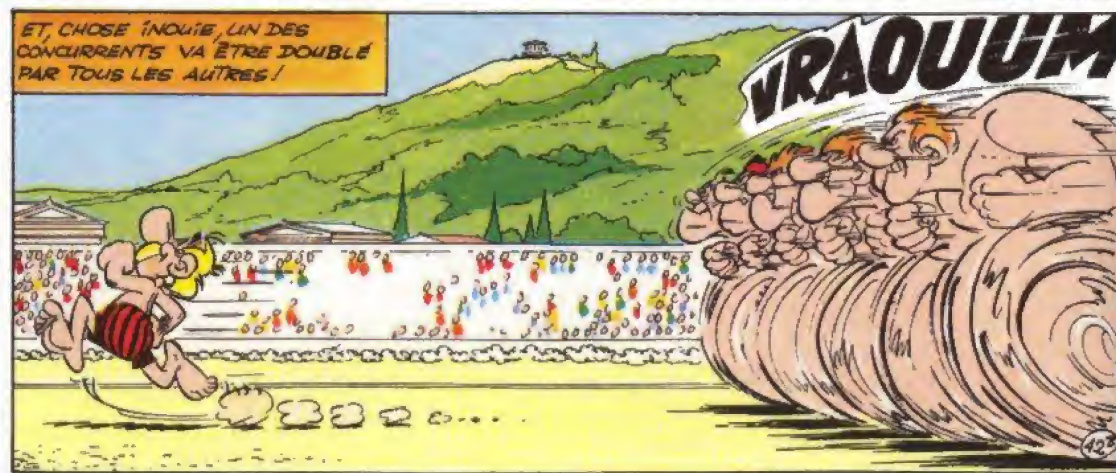
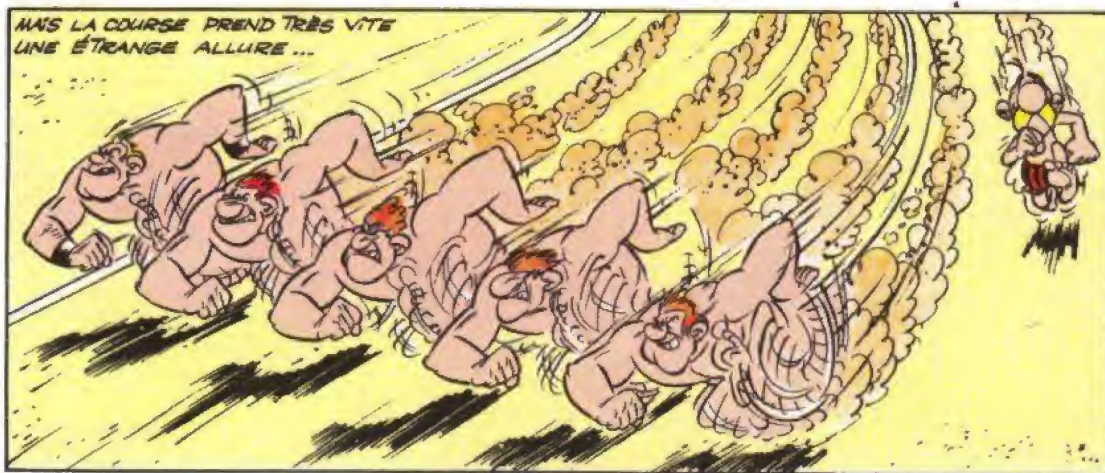




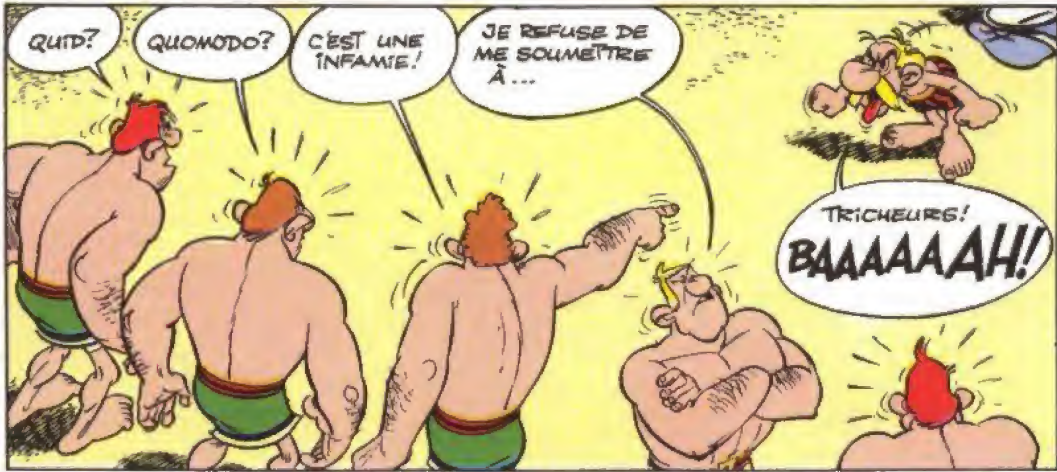
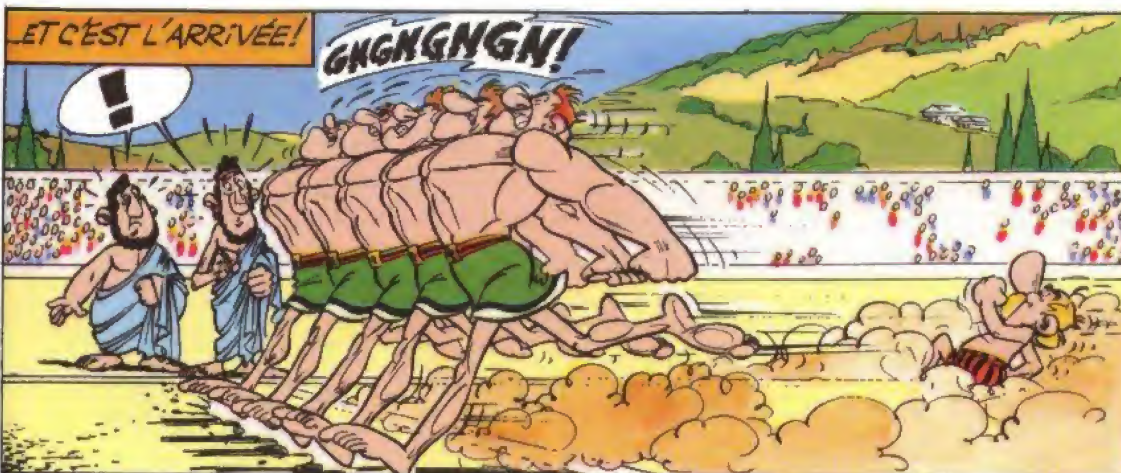
















...QUI LEUR PERMET DE RETROUVER LEUR PETIT VILLAGE, OÙ ILS FÊTENT SOUS LA NUIT ÉTOILÉE LE SUCCÈS OLYMPIQUE, CE SUCCÈS QUI FAIT TANT POUR LE PRESTIGE D'UNE NATION.

MOI, CE QUI M'ÉTONNE, C'EST CETTE LOI ANTI-MARMITES, QUI...

MANGE OBÉLIX!

CES GRECQUES, MON CHER, DE VRAIES SCULPTURES...



ET POUR UNE FOIS... POUR UNE FOIS, CÉSAR A ÉTÉ CONTENT!

L'ÉCORNIAIRE CORNEDURUS, JE TE FAIS CENTURION; CENTURION MORDI - CUS, JE TE NOMME TRIBUN!





DEJA PARUS:

ASTERIX LE GAULOIS  
LA SERPE D'OR  
ASTERIX ET LES GOTHES  
ASTERIX GLADIATEUR  
LE TOUR DE GAULE  
ASTERIX ET CLEOPATRE  
LE COMBAT DES CHEFS  
ASTERIX CHEZ LES BRETONS  
ASTERIX ET LES NORMANDS  
ASTERIX LEGIONNAIRE  
LE BOUCHIER ARVERNE  
ASTERIX AUX JEUX OLYMPIQUES  
ASTERIX ET LE CHAUDRON  
ASTERIX EN HISPANIE  
LA ZIZANIE  
ASTERIX CHEZ LES HELVETES  
LE DOMAINE DES DIEUX  
LES LAURIERS DE CESAR  
LE DEVIN  
ASTERIX EN CORSE  
LE CADEAU DE CESAR  
LA GRANDE TRAVERSÉE  
OBELIX ET COMPAGNIE  
ASTERIX CHEZ LES BELGES

